D **Originalbetriebsanleitung**
Elektro-Handhobel

GB **Original operating instructions**
Hand-Held Electric Plane

F **Mode d’emploi d’origine**
Raboteuse électrique à main

I **Istruzioni per l’uso originali**
Piallatrice elettrica

DK N **Original betjeningsvejledning**
Elektrisk håndhøvel

S **Original-bruksanvisning**
Elhandhyvel

HR BIH **Originalne upute za uporabu**
Električna ručna blanjalica

RS **Originalna uputstva za upotrebu**
Električna ručna rendisaljka

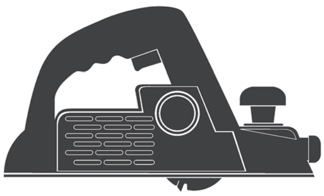
CZ **Originální návod k obsluze**
Elektrický ruční hoblík

SK **Originálny návod na obsluhu**
Elektrický ručný hoblík

Einhell®

1

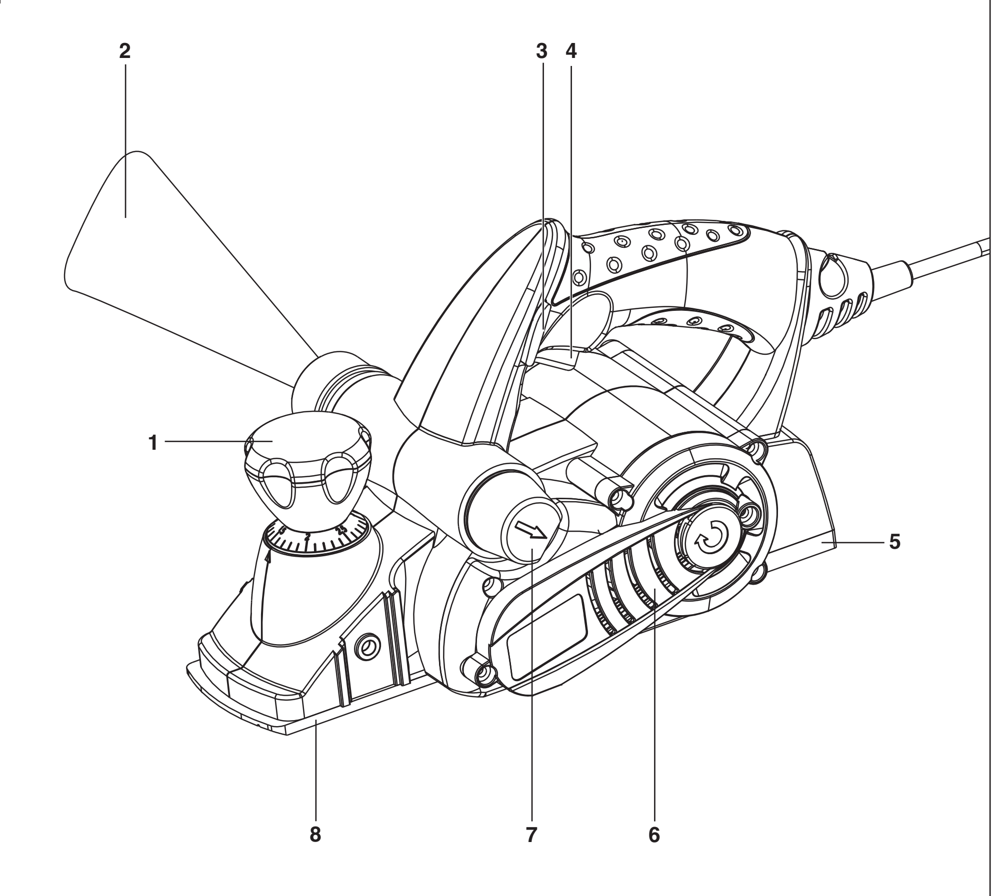
CE



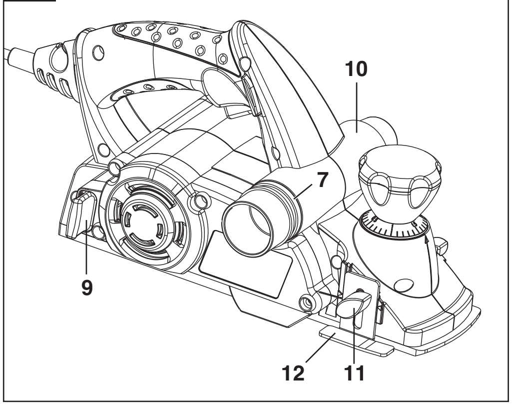
Art.-Nr.: 43.452.70 **I.-Nr.: 11033**

RT-PL 82

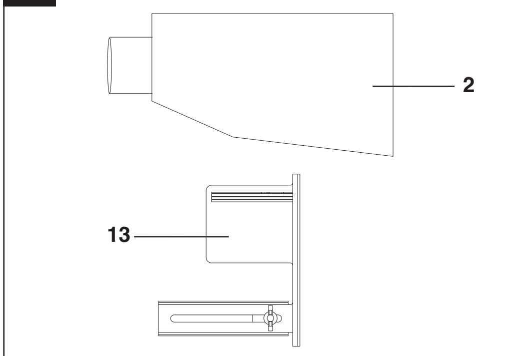
1

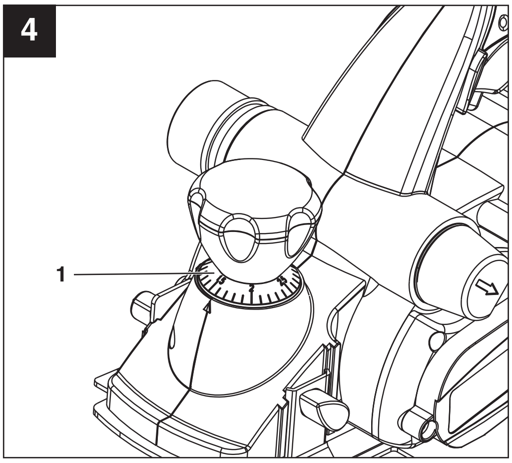


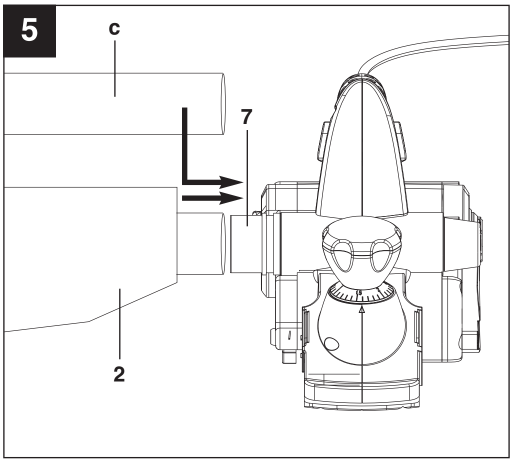
2

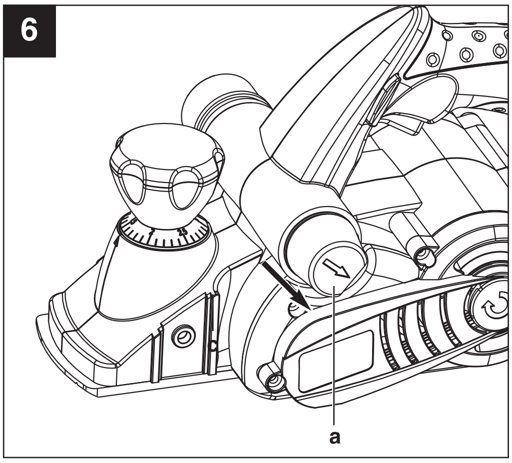


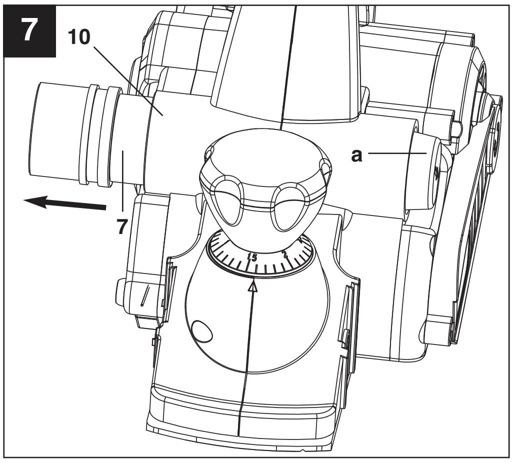
3

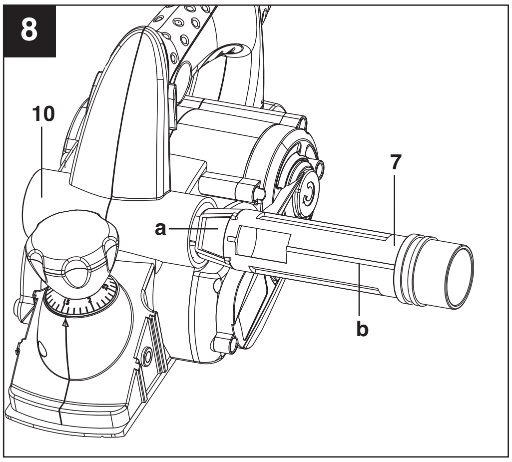


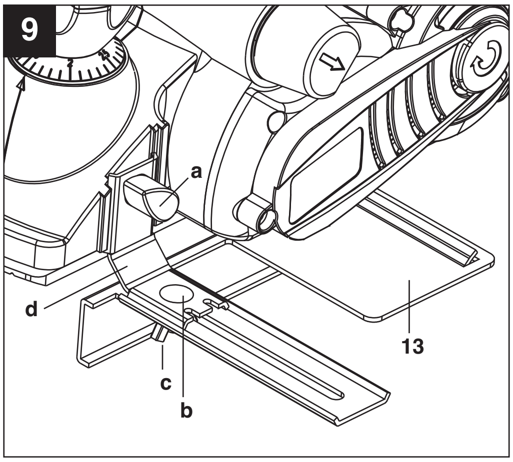

4
1

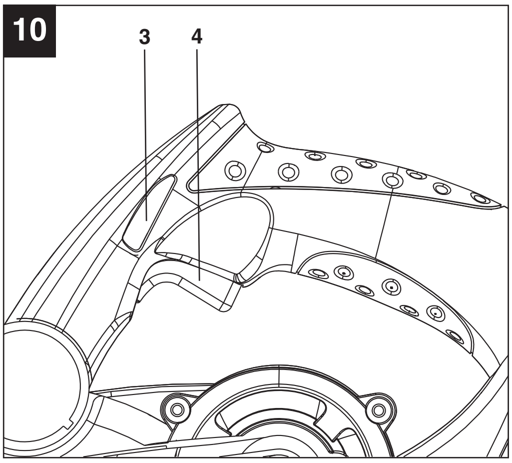

5
c
7
2

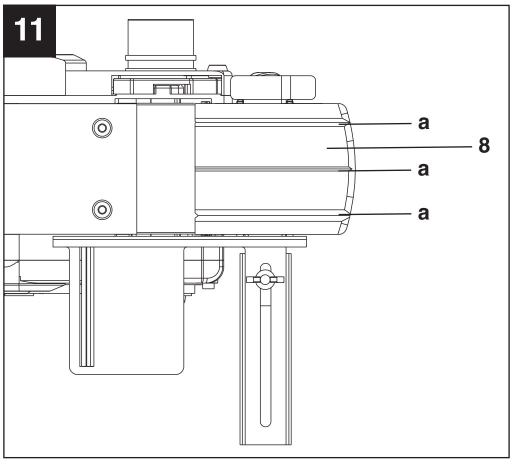

6
a

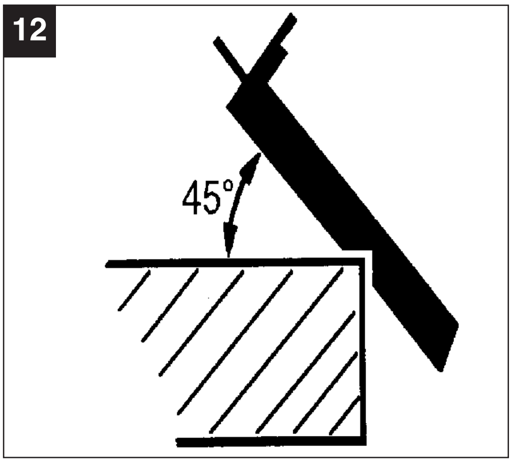

7
10
a
7

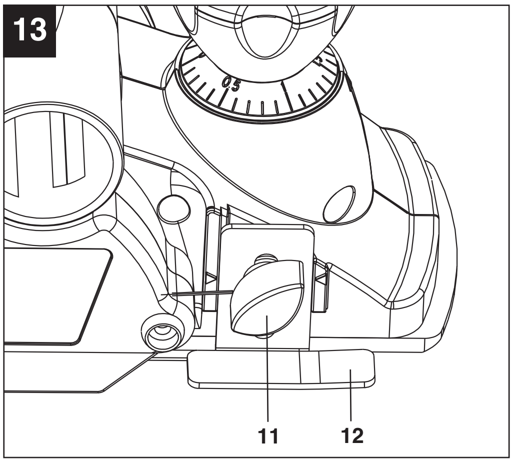

8
10
7
a
b

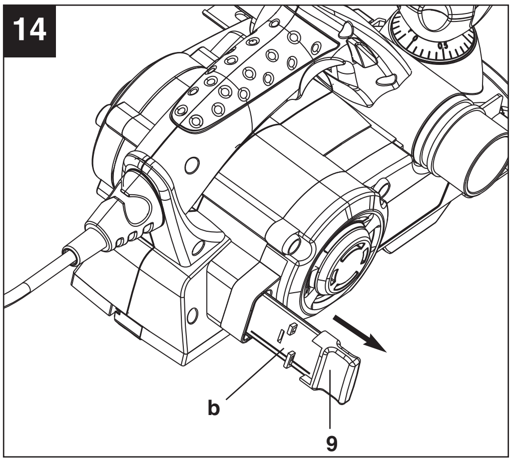

9
a
d
13
c
b

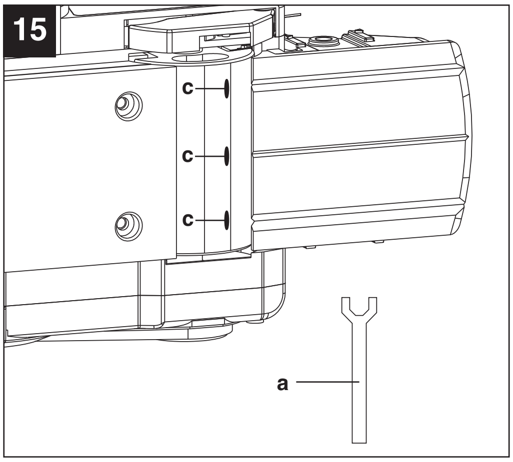

10
3
4


11
a
8
a
a

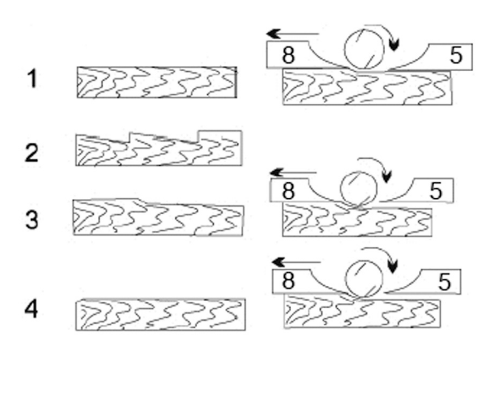

12
45°


13
11
12

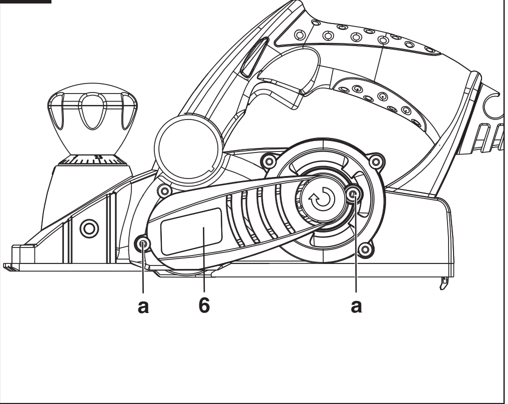

14
b
9


15
c
c
c
a

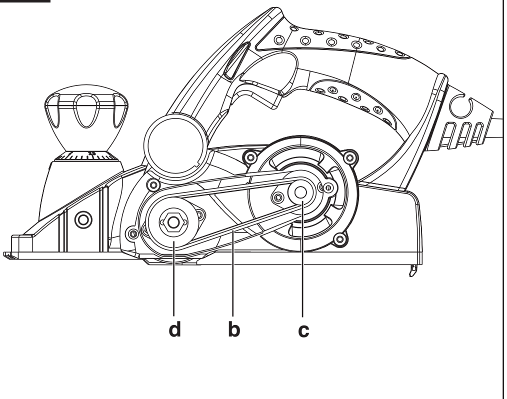
16



17



18





"WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen"



Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2/3)

2.1 Gerätebeschreibung
1. Einstellknopf für Spantiefe
2. Staubfangsack
3. Einschaltsperre
4. Ein-/Aus-Schalter
5. hintere Grundplatte
6. Riemenabdeckung
7. Spanauswurfadapter
8. vordere Grundplatte
9. Aufbewahrung für Werkzeugzubehör
10. Aufnahme für Spanauswurfadapter
11. Flügelschraube für Stufentiefen-Messstab
12. Stufentiefen-Messstab
13. Parallelanschlag

2.2 Lieferumfang
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Elektro-Handhobel
- Staubfangsack
- Parallelanschlag
- Schraubenschlüssel
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Elektro-Handhobel ist zum Hobeln, Falzen und Anschrägen von Holzteilen bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	850 W
Leerlauf-Drehzahl:	15.000 min^{-1}
Spantiefe:	0-3 mm
Falztiefe:	0-18 mm
Hobelbreite:	82 mm
Schutzklasse:	II / ⧈
Gewicht:	3,2 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	94 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	105 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert a_h = 3,61 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Warnung!
Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

⚠ **Achtung:** Aus Sicherheitsgründen darf der Elektrohobel nicht mit eingesteckter Aufbewahrung für Werkzeugzubehör (9) betrieben werden.

5.1 Einstellung der Spantiefe (Bild 4/Pos. 1)
Durch Drehung des Einstellknopfes für Spantiefe (1) kann die Spantiefe in Schritten von 0,1 mm von 0-3 mm eingestellt werden.

Drehung des Einstellknopfes für Spantiefe (1) im Uhrzeigersinn: höhere Spantiefe

Drehung des Einstellknopfes für Spantiefe (1) gegen den Uhrzeigersinn: geringere Spantiefe

Nach Beendigung der Arbeit ist die Spantiefe so einzustellen, dass die Messer versenkt und somit vor Beschädigung geschützt sind. Drehen Sie dazu den Einstellknopf für die Spantiefe in die Position „0“.

5.2 Spanabsaugung (Bild 5-8)
Für eine optimale Spanabsaugung können Sie an den Elektro-Handhobel einen im Lieferumfang enthaltenen Staubfangsack (2) anschließen. Hierzu schieben Sie den Staubfangsack (2) in den Spanauswurfadapter (7) des Elektro-Handhobels. Wahlweise kann der Staubfangsack (2) links oder rechts angeschlossen werden. Hierzu müssen Sie den Spanauswurfadapter (7) entsprechend montieren. Um den Spanauswurfadapter aus der Aufnahme zu entfernen, drücken Sie zuerst den Verriegelungsknopf (a) und ziehen anschließend den Adapter (7) aus der Aufnahme (10). Stecken Sie den Adapter (7) mit der gewünschten Auswurfrichtung in die Aufnahme (10). Achten Sie dabei darauf, dass die Führung (b) des Adapters (7) mit der Nut der Aufnahme (10) übereinstimmt. Der

Verriegelungsknopf (a) muss in der Endstellung hörbar einrasten. Überprüfen Sie den festen Sitz des Adapters!
Alternativ können Sie das Gerät an einen Staubsauger anschließen. Stecken Sie dazu das Staubsaugerrohr (c) in den Spannauswurfadapter (7). Prüfen Sie, ob alle Teile gut miteinander verbunden sind.
Achtung! Der für das Absaugen verwendete Staubsauger muss für das bearbeitete Material geeignet sein.

5.3 Parallelanschlag (Abb. 9/Pos. 13)
Verwenden Sie den Parallelanschlag (13) wenn parallel zum Werkstückrand gehobelt werden soll.

Montage Parallelanschlag (Bild 9)
- Befestigen Sie die Halterung (d) des Parallelanschlages mit der mitgelieferten Flügelschraube (a) an der linken Geräteseite.
- Verbinden Sie nun die Halterung (d) mit dem Schlitten des Parallelanschlages (13).
- Die Führungsleiste muss stets nach unten ausgerichtet sein.
- Setzen Sie den zwischen Parallelanschlag und Werkstückrand benötigten Abstand fest.
- Befestigen Sie die Teile mit der Schlossschraube (b)und der Flügelmutter (c).

6. Bedienung

6.1 Ein-/ Ausschalter (Bild 10)
- Der Elektro-Handhobel ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet.
- Zum Einschalten den seitlichen Sperrknopf (3) drücken und die Schalttaste drücken. Der Sperrknopf (3) kann von links und rechts betätigt werden.
- Zum Ausschalten des Elektro-Handhobels die Schalttaste (4) loslassen. Die Schalttaste (4) springt in die Ausgangsstellung zurück.

6.2 Arbeitshinweise

⚠ **Achtung:** Der Elektro-Handhobel darf nur eingeschaltet an das Werkstück herangeführt werden.

6.2.1 Hobeln von Flächen
Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein. Den Elektro-Handhobel mit der vorderen Grundplatte auf das zu bearbeitende Holzstück aufsetzen und den Hobel einschalten. Den Elektro-Hobel mit beiden Händen über die Fläche schieben, dabei müssen die vordere und die hintere Grundplatte ganz aufliegen.

Zur Endbearbeitung von Flächen nur eine geringe Spantiefe einstellen und die Fläche mehrfach bearbeiten.

6.2.2 Anfasen von Kanten (Bild 11-12)
- An der vorderen Grundplatte sind drei V-Nuten (a) eingearbeitet mit denen Sie Kanten in einem Winkel von 45° glatt hobeln können. Ihnen stehen drei verschieden große V-Nuten (a) zur Verfügung.
- Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie es seine volle Geschwindigkeit erreichen. Setzen Sie die benötigte V-Nut (a) des Hobels in einem 45°-Winkel an die Kante eines Werkstückes an.
- Führen Sie den Elektrohobel nun an der Kante des Werkstückes entlang.
- Um ein qualitativ gutes Ergebnis zu erzielen, sollten Sie Vorschubgeschwindigkeit und Winkellage konstant halten.

6.2.3 Hobeln von Stufen (Bild 9/13)
- Mit Hilfe des Parallelanschlages (13) können Sie Stufen hobeln.
- Montieren Sie den Parallelanschlag (13) an der linken Geräteseite (siehe Punkt 5.3)
- Montieren Sie den Tiefenanschlag indem Sie den Stufentiefen-Messstab (12) mit Hilfe der Feststellschraube (11) vorne rechts am Gehäuse des Hobels befestigen (siehe Bild 13).
- Lösen Sie die Feststellschraube (11) und positionieren Sie den Stufentiefen-Messstab (12) so, dass die gewünschte Stufentiefe angezeigt wird. Ziehen Sie die Feststellschraube (11) wieder fest.

Stufenbreite:
Die Stufenbreite kann mit dem Parallelanschlag (13) eingestellt werden.

Stufentiefe:
Wir empfehlen, dass Sie eine Spantiefe von 2 mm einstellen und so oft über das Werkstück hobeln, bis die benötigte Stufentiefe erreicht ist.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

D

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3. Wechsel der Hobelmesser (Bild 14-16)

⚠ **Achtung:** Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Für das Wechseln der Hobelmesser benötigen Sie den beiliegenden Schraubenschlüssel (a). Der Schraubenschlüssel (a) befindet sich in der Aufbewahrung für Werkzeugzubehör (9). Entnehmen Sie bei Bedarf aus der Aufbewahrung für Werkzeugzubehör (9) den Schraubenschlüssel (a) und das Hobelmesser (b). (siehe Abb. 14).

⚠ **Achtung:** Aus Sicherheitsgründen darf der Elektrohobel nicht mit eingesteckter Aufbewahrung für Werkzeugzubehör (9) betrieben werden.

Der Elektro-Handhobel ist mit zwei Hartmetall-Wendemessern bestückt. Wendemesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Durch die Führungsnut der Wendemesser wird bei einem Wechsel eine gleiche Höheneinstellung gewährleistet. Abgenutzte, stumpfe oder beschädigte Messer müssen ausgetauscht werden.

Hartmetall-Wendemesser können nicht nachgeschliffen werden.
Lösen Sie die drei Sechskantschrauben (c) mit dem beiliegenden Schraubenschlüssel (a) und schieben Sie das Hartmetall-Wendemesser seitlich mit einem Holzstück aus der Hobelwelle heraus. (siehe Abb. 15).

Reinigen Sie vor dem Einbau den Messersitz. Der Einbau der Messer erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass das Hobelmesser mit den beiden Enden der Hobelwelle übereinstimmt. Tauschen Sie immer beide Messer, um eine gleichbleibende Spanabnahme zu gewährleisten.

⚠ **Achtung:** Vor der Inbetriebnahme des Elektro-Handhobels sind die Messer auf eine korrekte Einbaulage und auf festen Sitz zu überprüfen!

Überprüfen der korrekten Einstellung (Bild 16)
(8) Vordere Grundplatte (beweglicher Hobelschuh)
(5) Hintere Grundplatte (feststehender Hobelschuh)

1. Korrekte Einstellung
Resultat: Glatte Hobeloberfläche

2. Kerben in der Oberfläche
Problem: Die Schneide des Hobelmessers (oder beider Hobelmesser) verläuft nicht parallel zur Höhe der hinteren Grundplatte.

3. Furchen am Beginn der Hobelfläche
Problem: Die Schneide des Hobelmessers (oder beider Hobelmesser) liegt unterhalb der Höhe der hinteren Grundplatte.

4. Furchen am Ende der Hobelfläche
Problem: Die Schneide des Hobelmessers (oder beider Hobelmesser) liegt über der Höhe der hinteren Grundplatte.

8.4 Austausch des Antriebriemens (Bild 17-18)

- Der Austausch des Riemens sollte durch eine qualifizierte Fachkraft vorgenommen werden.
- Der Antriebsriemen (b) muss ausgetauscht werden, falls er verschlissen ist.
- Lösen Sie die Schrauben (a) und nehmen Sie die seitliche Riemenabdeckung (6) ab.
- Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen (b) und reinigen Sie die beiden Riemenscheiben (c/d).
- Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf die kleine Riemenscheibe (c) auf und ziehen Sie den Riemen unter Drehen der Hobelwelle auf die große Riemenscheibe (d) auf.
- Achten Sie darauf, dass die Längsrillen des Antriebsriemens in den Führungsnuten der Antriebsräder liegen.
- Die Riemenabdeckung (6) aufsetzen und mit den

Schrauben (a) befestigen.

8.5 Wartung
Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.6 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”



Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear a breathing mask.
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

⚠ **CAUTION!**
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout and items supplied (Fig. 1/2/3)

2.1 Layout
1. Setting knob for the chip depth
2. Dust bag
3. Safety lock-off
4. ON/OFF switch
5. Rear base plate
6. Belt cover
7. Adapter for chip ejector
8. Front base plate
9. Storage compartment for accessories
10. Mount for chip ejector adapter
11. Thumb screw for step depth scale
12. Step depth scale
13. Parallel stop

2.2. Items supplied
- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Hand-held electric plane
- Dust bag
- Parallel stop
- Wrench
- Original operating instructions
- Safety instructions

3. Proper use

The hand-held electric plane is designed for planing, rabating and chamfering pieces of wood.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	850 W
Idling speed:	15,000 min^{-1}
Chip depth:	0-3 mm
Rebate depth:	0-18 mm
Plane width:	82 mm
Protection class:	II / ⧈
Weight:	3.2 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

GB

L_{pA} sound pressure level	94 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	105 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

Vibration emission value a_h = 3,61 m/s²
K uncertainty = 1,5 m/s²

Warning!
The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.
- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

⚠ **Important:** For safety reasons, the electric plane must not be operated with the storage compartment for accessories (9) inserted.

5.1 Adjusting the chip depth (Fig. 4/Item 1)
You can adjust the chip depth in steps of 0.1 mm from 0 to 3 mm by turning the setting knob for the chip depth (1).

Turn the setting knob for the chip depth (1) in a clockwise direction to set a greater chip depth.
Greater chip depth

Turn the setting knob for the chip depth (1) in a counter-clockwise direction to set a lower chip depth.
Lower chip depth

After finishing work, set the chip depth so that the knives are lowered and thus protected from damage. Turn the setting knob for the chip depth to position "0" for this purpose.

5.2 Sawdust extraction (Fig. 5-8)
For an optimal sawdust extraction you can connect the supplied dust bag (2) to the hand-held electric plane. To do so, slide the dust bag (2) into the adaptor for the chip ejector (7).
The dust bag (2) can be connected optionally on either the left or right. This requires the chip ejector adapter (7) to be fitted accordingly. To remove the chip ejector adapter from the mount, first press the locking knob (a) and then pull the adapter (7) out of the mount (10). Plug the adapter (7) with the required eject direction into the mount (10). As you do so, make sure that the guide (b) of the adapter (7) coincides with the slot of the mount (10). When the locking knob (a) engages correctly it makes an audible click. Check that the adapter is secure.

Alternatively you can connect the equipment to a vacuum cleaner. To do so, insert the vacuum cleaner tube (c) into the chip ejector adapter (7). Check that all the parts are properly connected.
Important! The vacuum cleaner you use for the extraction work must be suitable for the workpiece material.

5.3 Parallel stop (Fig. 9/Item 13)
Use the parallel stop (13) when you want to plane parallel to the edge of the workpiece.

Fitting the parallel stop (Fig. 9)
- Fasten the mount (d) of the parallel stop to the left side of the tool using the supplied thumb screw (a).
- Now connect the mount (d) to the slide of the parallel stop (13).
- The guide rail must always be aligned in downward direction.
- Fix the distance required between the parallel stop and the edge of the workpiece.
- Fasten the parts with the carriage bolt (b) and the wing nut (c).

6. Operation

6.1 ON/OFF switch (Fig. 10)
- The hand-held electric plane comes with a safety switch which is designed to prevent accidents.
- To switch on the tool press the side safety lock-off (3) and press the button switch. The safety lock-off (3) can be pressed from the left and right.
- Release the button switch (4) to switch off the electric plane. The button switch (4) jumps back into its starting position.

6.2 Practical tips

⚠ **Important:** Only ever bring the hand-held electric plane towards the workpiece while switched on.

6.2.1 Planing surfaces
Now adjust the desired chip depth. Equip the front base plate and place the hand-held electric plane onto the piece of wood you whish to plane. Then switch on the plane. Push to electric plane over the surface with both hands and make sure that the both the front and the rear base plate lie flat on the workpiece.

Used a low chip depth for finishing surfaces and complete several passes over the surface.

6.2.2 Chamfering edges (Fig. 11-12)
- There are three V-shaped grooves (a) in the front base plate that enable you to plane edges at an angle of 45° for a smooth finish. You can choose from three different sizes of V-shaped grooves (a).
- Switch on the tool and wait until it reaches full speed. Place the required V-shaped groove (a) on the edge of the workpiece at an angle of 45°.
- Now move the electric plane along the edge of the workpiece.
- To achieve a good quality result you should keep the feed speed and angle constant.

6.2.3 Planing steps (Fig. 9/13)
- The planing of steps is possible with the help of the parallel stop (13).
- Mount the parallel stop (13) on the left side of the tool (see section 5.3).
- To mount the depth stop fasten the step depth scale (12) to the front right side of the plane housing with the locking screw (11) (see Fig. 13).
- Release the locking screw (11) and position the step depth scale (12) so that the required step depth is displayed. Tighten the locking screw (11) again.

Width of step:
You can set the width of the step with the parallel stop (13).

Depth of step:
We recommend you to set a cutting depth of 2 mm and to keep planing the workpiece until the required depth of step is reached.

7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

GB

8.2 Carbon brushes
In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

8.3. Changing the planing knives (Fig. 14-16)

⚠ **Important:** Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the equipment.

To change the planing knives, use the supplied wrench (a). The wrench (a) is kept in the storage compartment for accessories (9). If required, take the wrench (a) and the planing knife (b) out of the storage compartment for accessories (9) (see Fig. 14).

⚠ **Important:** For safety reasons, the electric plane must not be operated with the storage compartment for accessories (9) inserted.

The hand-held electric plane comes with two carbide metal reversible knives. Reversible knives have two cutting edges and can be reversed. The guide slot on the reversible knives ensures the same height setting after a change. Replace a worn, blunt or damaged knife.

Carbide metal reversible knives cannot be re-sharpened.
Undo the three hexagonal screws (c) using the wrench (a) supplied and push the carbide metal reversible knife out of the planing shaft using a piece of wood. (see Fig. 15).

Clean the knife seat before fitting. Install the knives in reverse order. Check that the planing knife conforms with both ends of the planing shaft. Always replace both knives to ensure a uniform chip depth.

⚠**Important:** Before using the hand-held electric plane make sure the knives are installed securely and in the right place.

Check the correct setting (Fig. 16)
(8) Front base plate (moving plane shoe)
(5) Rear base plate (fixed plane shoe)

1. Correct adjustment
Result: Smooth planed surfaces

2. Notches in the surface
Problem: The cutting edge on the planing knife (or both planing knives) is not parallel to the height of the rear base plate.

3. Furrows at the start of the planed surface
Problem: The cutting edge on the planing knife (or both planing knives) is below the height of the rear base plate.

4. Furrows at the end of the planed surface
Problem: The cutting edge on the planing knife (or both planing knives) is above the height of the rear base plate.

8.4 Replacing the drive belt (Fig. 17-18)
- The belt should be replaced by a trained expert.
- The drive belt (b) must be replaced if it is worn.
- Undo the screws (a) and remove belt cover at the sides (6).
- Remove the worn belt drive (b) and clean the two belt pulleys (c/d).
- Place the new drive belt on the small belt pulley (c) and pull the belt onto the large belt pulley (d) whilst turning the planing shaft.
- Ensure that the longitudinal grooves on the drive belt are in the guide grooves on the drive wheels.
- Fit the belt cover (6) and secure it with the screws (a).

8.5 Maintenance
There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.6 Ordering replacement parts
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.



« Avertissement – Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures »



Portez une protection de l’ouïe.
L’exposition au bruit peut entraîner une perte de l’ouïe.



Portez un masque anti-poussière.
Lors de travaux sur su bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l’amiante !



Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l’appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

⚠ **Attention !**
Lors de l’utilisation d’appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d’éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d’emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l’appareil doit être remis à d’autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d’emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d’emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

⚠ **AVERTISSEMENT !**
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l’appareil et étendue de la livraison (fig. 1/2/3)

2.1 Description de l’appareil
1. Bouton de réglage pour la section de coupure
2. Sac récupérateur de poussière
3. Verrouillage de démarrage
4. Interrupteur marche/arrêt
5. Plaque de base arrière
6. Recouvrement de courroie
7. Adaptateur pour éjection des copeaux
8. Plaque de base avant
9. Compartiment des accessoires d’outillage
10. Logement de l’adaptateur pour éjection des copeaux
11. Vis à oreilles pour jalon de profondeur de marche
12. Jalon de profondeur de marche
13. Butée parallèle

2.2 Volume de livraison
- Ouvrez l’emballage et prenez l’appareil en le sortant avec précaution de l’emballage.
- Retirez le matériel d’emballage tout comme les sécurités d’emballage et de transport (s’il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l’appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l’emballage autant que possible jusqu’à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L’appareil et le matériel d’emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s’étouffer !

- Raboteuse électrique à main
- Sac récupérateur de poussière
- Butée parallèle
- Clé à vis
- Mode d’emploi d’origine
- Consignes de sécurité

3. Utilisation conforme à l’affectation

La raboteuse électrique à main sert à raboter, plier et abraser des pièces en bois.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l’opérateur/l’exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n’ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l’appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension réseau :	230 V~50 Hz
Puissance absorbée :	850 W
Vitesse de rotation à vide :	15 000 tr/min
Section de coupure :	0-3 mm
Profondeur de rainure :	0-18 mm
Largeur de rabotage :	82 mm
Catégorie de protection :	II / ⧈
Poids :	3,2 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	94 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	105 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.
L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

Valeur d'émission des vibrations a_h = 3,61 m/s²
Imprécision K = 1,5 m/s²

Avertissement !
La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels
Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

⚠ **Attention:** Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser le rabot électrique lorsque le compartiment des accessoires d'outillage (9) est enfiché.

5.1 Réglage de la section de coupure (figure 4/pos. 1)

En tournant le bouton de réglage pour la section de coupure (1), vous pouvez régler la section de coupure par étapes de 0,1 mm sur une plage comprise entre 0 et 3 mm.

Rotation du bouton de réglage pour la section de coupure (1) dans le sens des aiguilles d'une montre : augmentation de la section de coupure

Rotation du bouton de réglage pour la section de coupure (1) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre : diminution de la section de coupure

Une fois le travail achevé, réglez la section de coupure de telle sorte que les fers soit abaissés et donc protégés de tout endommagement. Tournez pour ce faire le bouton de réglage pour la section de coupure dans la position „0“.

5.2 Dispositif d'aspiration des copeaux (figure 5-8)

Pour une aspiration optimale des copeaux, vous pouvez raccorder à la raboteuse électrique à main un sac récupérateur de poussière (2) compris dans la livraison. Pour ce faire, glissez le sac récupérateur de poussière (2) dans l'adaptateur pour éjection des copeaux (7) de la raboteuse électrique à main.
On peut raccorder le sac récupérateur de poussière (2) au choix à gauche ou à droite. Pour ce faire, montez l'adaptateur pour éjection des copeaux (7)

en fonction. Pour retirer l'adaptateur pour éjection des copeaux de son logement, appuyez tout d'abord sur le bouton de verrouillage (a) et retirez ensuite l'adaptateur (7) hors de son logement (10). Enfichez l'adaptateur (7) dans le logement (10) en faisant attention à la direction de l'éjection désirée. Veillez ce faisant à ce que la glissière (b) de l'adaptateur (7) corresponde bien à la rainure du logement (10). Le bouton de verrouillage (a) doit s'encranter de façon audible dans sa position de fin de course. Vérifiez que l'adaptateur est fixé correctement !

Vous pouvez également raccorder l'appareil à un aspirateur. Enfichez pour ce faire le tube de l'aspirateur (c) dans l'adaptateur pour éjection des copeaux (7). Contrôlez si toutes les pièces sont bien raccordées.
Attention ! L'aspirateur utilisé doit être approprié pour le matériau traité.

5.3 Butée parallèle (fig. 9/pos. 13)
Utilisez la butée parallèle (13) lorsque vous devez raboter parallèlement au bord de la pièce à usiner.

Montage de la butée parallèle (figure 9)
- Fixez le support (d) de la butée parallèle avec la vis à oreilles (a) fournie au côté gauche de l'appareil.
- Raccordez à présent le support (d) avec le chariot de la butée parallèle (13).
- La barre de guidage doit toujours être tournée vers le bas.
- Fixez l'écart nécessaire entre la butée parallèle et le bord de la pièce à usiner.
- Fixez les pièces avec le boulon à tige carrée (b) et l'écrou à oreilles (c).

6. Commande

6.1 Interrupteur marche/arrêt (figure 10)
- La raboteuse électrique à main est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention des accidents.
- Pour la mise en service, appuyez sur le bouton de verrouillage (3) latéral et sur la touche de commutation. Le bouton de verrouillage (3) peut être actionné de gauche à droite.
- Pour la mise hors service de la raboteuse électrique à main, relâchez la touche de commutation (4). La touche de commutation (4) se remet dans sa position d'origine.

6.2 Consignes de travail

⚠ **Attention:** il est uniquement autorisé d'approcher la raboteuse électrique à main de la pièce à usiner lorsqu'elle est en circuit.

6.2.1 Rabotage de surfaces
Réglez la section de coupure souhaitée. Placez la raboteuse électrique à main la plaque de fondation avant sur la pièces de bois à usiner et mettez le rabot en circuit. Poussez la raboteuse électrique sur la surface des deux mains, ce faisant, faites reposer complètement la plaque de base avant et celle arrière.

Pour le traitement final de surfaces, réglez uniquement de petites sections de coupure et travaillez plusieurs fois la surface.

6.2.2 Chanfreinage d'arêtes (figures 11-12)
- Trois rainures en V e trouvent sur la plaque de base avant (a), elles vous aident à raboter et lisser les arêtes dans un angle de 45°. Vous avez trois grandes rainures en V (a) différentes à disposition.
- Mettez l'appareil sous tension et attendez qu'il atteigne sa pleine vitesse. Placez la rainure en V nécessaire (a) de la raboteuse avec un angle de 45° sur l'arête d'une pièce à usiner.
- Guidez alors le rabot électrique le long de l'arête de la pièce à usiner.
- Pour obtenir un résultat de bonne qualité, il est préférable de maintenir la vitesse d'avance et la position de l'angle constantes.

6.2.3 Rabotage de marches (figures 9/13)
- Vous pouvez raboter des marches à l'aide de la butée parallèle (13).
- Montez la butée parallèle (13) sur le côté gauche de l'appareil (voir point 5.3)
- Montez la butée de profondeur en fixant le jalon de profondeur de marche (12) à l'aide de la vis de fixation (11) devant à droite sur le boîtier de la raboteuse (cf. figure 13).
- Desserrez le levier de blocage (11) et positionnez-le sur le jalon de profondeur de marche (12) de sorte à afficher la profondeur de marche désirée. Serrez à nouveau la vis de fixation (11) à fond.

Largeur de marche :
on peut régler la largeur de marche avec la butée parallèle (13).

Profondeur de marche :
nous recommandons de régler une section de coupure de 2 mm et de repasser le rabot sur la pièce à usiner jusqu'à avoir atteint la profondeur de marche nécessaire.

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Brosses à charbon
Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

8.3. Remplacement du fer de rabot (figures 14-16)
⚠ **Attention:** avant tous travaux sur la machine, tirez la fiche de la prise !

Pour remplacer les fers du rabot, vous avez besoin de la clé à vis (a) jointe. Le clé à vis (a) se trouve dans le compartiment des accessoires d'outillage (9). Prenez au besoin dans le compartiment des accessoires d'outillage (9) la clé à vis (a) et le fer du rabot (b). (voir fig. 14)

⚠ **Attention:** pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser le rabot électrique lorsque le compartiment des accessoires d'outillage (9) est enfiché.

La raboteuse électrique à main est équipée de deux lames réversibles en métal dur. Les lames réversibles ont deux lames et peuvent être retournées. La gorge de guidage des lames réversibles permet un réglage de la hauteur identique lors de l'échange. Les lames usées, émoussées ou endommagées doivent être remplacées.

Les lames réversibles en métal dur ne peuvent pas être aiguisées.
Desserrez les trois boulons hexagonaux (c) à l'aide de la clé à vis (a) jointe et sortez la lame réversible en métal dur de l'arbre du rabot en la poussant sur le côté avec un morceau de bois. (cf. fig. 15).

Avant le montage, le logement des lames. Le montage des couteaux se fait dans l'ordre inverse. Assurez-vous que la lame du rabot correspondent bien par ses deux extrémités au fer du rabot. Remplacez toujours les deux lames afin d'assurer un enlèvement uniforme des copeaux.
⚠ **Attention:** avant la mise en service du rabot, contrôlez si les lames sont bien dans leur position de montage correcte et si elles tiennent bien correctement !

Vérifier si le réglage est correct (figure 16)
(8) Plaque de base de devant (semelle de rabot amovible)
(5) Plaque de base arrière (semelle de rabot fixe)

1. Réglage correct
Résultat: Surface de rabot lisse

2. Encoches dans la surface
Problème : Le tranchant du fer de rabot (ou des deux fers de rabot) n'est pas parallèle à la hauteur de la plaque de base arrière.

3. Sillons au début de la surface du rabot
Problème : Le tranchant du fer de rabot (ou des deux fers de rabot) se trouve sous la hauteur de la plaque de base arrière.

4. Sillons à la fin de la surface du rabot
Problème : Le tranchant du fer de rabot (ou des deux fers de rabot) se trouve au-dessus de la hauteur de la plaque de base arrière.

8.4 Remplacement de la courroie d'entraînement (figure 17-18)

- Le remplacement de la courroie doit être réalisé par un personnel spécialisé dûment qualifié.
- Il faut remplacer la courroie d'entraînement (b) lorsqu'elle est usée.
- Desserrez les vis (a) et enlevez le recouvrement de courroie (6) latéral.
- Enlevez la courroie d'entraînement usée (b) et nettoyez les deux poulies à courroie (c / d).
- Placez la nouvelle courroie d'entraînement sur la petite poulie de courroie (c) et tirez la courroie en tournant l'arbre de rabot sur la grande poulie de courroie (d).
- Veillez à ce que les gorges longitudinales de la courroie d'entraînement se trouvent dans les rainures de guidage des roues d'entraînement.
- Mettez en place le recouvrement de courroie (6) et fixez avec les vis (a).

8.5 Maintenance
Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.6 Commande de pièces de rechange :
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



Portate cuffie antirumore.
L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.



Mettete una maschera antipolvere.
Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



Indossate gli occhiali protettivi.
Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2/3)

2.1 Descrizione dell'apparecchio
1. Pulsante di regolazione della profondità di passata
2. Sacchetto di raccolta polvere
3. Sicura
4. Interruttore ON/OFF
5. Piastra di base posteriore
6. Copertura della cinghia
7. Adattatore per lo scarico dei trucioli
8. Piastra di base anteriore
9. Vano per accessori dell'utensile
10. Sede dell'adattatore per lo scarico dei trucioli
11. Vite ad alette per astina di misurazione della profondità di livello
12. Astina di misurazione della profondità di livello
13. Guida parallela

2.2 Elementi forniti
- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Piallatrice elettrica
- Sacchetto di raccolta polvere
- Battuta parallela
- Chiave per dadi
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

3. Utilizzo proprio

La piallatrice elettrica è concepita per piallare, intagliare e smussare pezzi di legno.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	850 W
Numero di giri a vuoto:	15,000 min^{-1}
Profondità di passata:	0-3 mm
Profondità di intaglio:	0-18 mm
Larghezza della piallatura:	82 mm
Grado di protezione:	II / ⧈
Peso:	3,2 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica L_{pA}	94 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	105 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

Valore emissione vibrazioni a_h = 3,61 m/s²
Incertezza K = 1,5 m/s²

Avvertimento!
Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:
1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

⚠ **Attenzione:** per motivi di sicurezza, la piallatrice elettrica non deve essere usata con il vano per gli accessori dell'utensile (9) inserito.

5.1 Impostazione della profondità di passata (Fig. 4/Pos. 1)
Ruotando il pulsante di regolazione (1), la profondità di passata può essere regolata da 0 a 3 mm con incrementi di 0,1 mm.

Rotazione del pulsante di regolazione della profondità di passata (1) in senso orario: profondità di passata maggiore

Rotazione del pulsante di regolazione della profondità di passata (1) in senso antiorario: profondità di passata minore

Dopo aver terminato il lavoro, la profondità di passata deve essere impostata in modo tale che la lama rientri e sia così protetta da danni. A questo scopo ruotate il pulsante di regolazione della profondità di passata nella posizione „0".

5.2 Aspirazione trucioli (Fig. 5-8)
Per un'aspirazione ottimale dei trucioli potete collegare alla piallatrice elettrica il sacchetto per raccolta della polvere (2) compreso tra gli elementi forniti. A tale scopo spingete il sacchetto (2) nell'adattatore per lo scarico dei trucioli (7) della piallatrice elettrica.
Il sacchetto di raccolta della polvere (2) può essere fissato a scelta a destra o a sinistra. A questo scopo occorre montare l'adattatore per la raccolta dei trucioli (7) in modo corrispondente. Per togliere l'adattatore per la raccolta dei trucioli dalla sede, premete per prima cosa il bottone di bloccaggio (a) e

sfilate poi l'adattatore (7) dalla sede (10). Infilate l'adattatore (7) nella sede (10) con la direzione di scarico desiderata. Fate attenzione che la guida (b) dell'adattatore (7) corrisponda con la scanalatura della sede (10). Il bottone di bloccaggio (a) deve scattare in modo udibile nella posizione finale. Accertatevi che l'adattatore sia fissato saldamente!

In alternativa è possibile collegare l'apparecchio ad un aspirapolvere. A tale scopo inserite il tubo dell'aspirapolvere (c) nell'adattatore per la raccolta dei trucioli (7). Verificate che tutti i pezzi siano collegati bene fra di loro.
Attenzione! L'aspirapolvere utilizzato per l'aspirazione dei trucioli deve essere adatto al materiale lavorato.

5.3 Guida parallela (Fig. 9/Pos. 13)
Usate la guida parallela (13) se dovete piallare parallelamente al bordo del pezzo da lavorare.

Montaggio della guida parallela (Fig. 9)
- Fissate sulla parte sinistra dell'apparecchio il supporto (d) della guida parallela con la vite ad alette in dotazione (a).
- Ora collegate il supporto (d) con la slitta della guida parallela (13).
- Il listello di guida deve sempre essere rivolto verso il basso.
- Stabilite la distanza necessaria tra la guida parallela ed il bordo del pezzo da lavorare.
- Fissate le parti con la vite da legno a testa quadra (b) ed il dado ad alette (c).

6. Uso

6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 10)
- La piallatrice elettrica è dotata di un interruttore di sicurezza per la prevenzione degli infortuni.
- Per accenderla premete la sicura laterale (3) e l'interruttore. La sicura laterale (3) può essere azionata da sinistra o da destra.
- Per spegnere la piallatrice elettrica lasciate andare l'interruttore (4). L'interruttore (4) ritorna alla posizione di partenza.

6.2 Istruzioni di lavoro

⚠ **Attenzione:** la piallatrice elettrica deve essere avvicinata al pezzo da lavorare solo se inserita.

6.2.1 Piallatura di superfici
Impostate la profondità di passata desiderata. Appoggiate la piastra di base anteriore della piallatrice al pezzo di legno da lavorare e inserite la piallatrice. Spingete la piallatrice sulla superficie con entrambe le mani. Durante questa operazione la piastra di base anteriore e quella posteriore devono essere completamente appoggiate.
Per la finitura di superfici impostate una profondità di passata bassa e lavorate la superficie più volte.

6.2.2 Smussamento degli spigoli (Fig. 11-12)
- Sulla piastra di base anteriore sono inserite tre scanalature a V (a) mediante le quali potete smussare spigoli con un angolo di 45 °. A vostra disposizione sono tre scanalature a V (a) di grandezza diversa.
- Inserite l'apparecchio e lasciate che raggiunga la sua velocità massima. Appoggiate ad un angolo di 45 ° la scanalatura a V (a) che vi serve contro uno spigolo del pezzo da lavorare.
- Fate scorrere la piallatrice lungo lo spigolo del pezzo.
- Per ottenere un risultato qualitativamente buono, la velocità di spostamento e l'angolo dovrebbero rimanere costanti.

6.2.3 Piallatura di diversi livelli (Fig. 9/13)
- Con l'aiuto della guida parallela (13) potete piallare livelli diversi.
- Montate la guida parallela (13) sul lato sinistro dell'apparecchio (vedi punto 5.3)
- Montate l'asta di profondità fissando l'astina per la misurazione della profondità di livello (12) con la vite di serraggio (11) a destra del lato anteriore della scocca della piallatrice (vedi Fig. 13).
- Allentate la vite di serraggio (11) e posizionate l'astina di misurazione della profondità di livello (12) in modo che venga indicata la profondità di livello desiderata. Fissate di nuovo saldamente la vite di serraggio (11).

Larghezza del livello
La larghezza del livello può venire impostata con la guida parallela (13).

Profondità del livello
Consigliamo di impostare una profondità di passata di 2 mm e poi di piallare così il pezzo da lavorare tante volte fino a quando non venga raggiunta la profondità di livello desiderata.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.
Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

8.3. Cambio delle lame della piallatrice (Fig. 14-16)

⚠ **Attenzione:** prima di tutti i lavori sull'apparecchio staccate la spina dalla presa di corrente.

Per cambiare le lame della piallatrice avete bisogno della chiave per dadi allegata (a). La chiave per dadi (a) si trova nel vano per gli accessori dell'utensile (9). Se necessario prendete la chiave per dadi (a) e la lama della piallatrice (b) dal vano per gli accessori dell'utensile (9). (vedi Fig. 14)

⚠ **Attenzione:** per motivi di sicurezza, la piallatrice elettrica non deve essere usata con il vano per gli accessori dell'utensile (9) inserito.

La piallatrice elettrica è dotata di due lame ribaltabili di metallo duro. Le lame ribaltabili hanno due fili e possono venire girate. Grazie alla scanalatura di guida della lama ribaltabile, in caso di cambio viene assicurata un'uguale regolazione dell'altezza. Lame usurate, consumate o danneggiate devono essere sostituite.

Le lame ribaltabili di metallo duro non possono essere affilate.
Allentate le tre viti a testa esagonale (c) con la chiave per dadi allegata (a) ed estraete lateralmente dall'albero della piallatrice le lame ribaltabili di metallo duro con un pezzo di legno. (vedi Fig.15).

Prima del montaggio pulite la sede delle lame. Il montaggio delle lame viene eseguito nell'ordine inverso. Accertatevi che la lama della piallatrice corrisponda alle due estremità dell'albero della piallatrice. Sostituite sempre entrambe le lame per garantire un'asportazione di trucioli uniforme.

⚠ **Attenzione:** prima della messa in esercizio della piallatrice bisogna controllare che le lame siano montate correttamente e siano ben fissate!

Controllo della corretta regolazione (Fig. 16)
(8) Piastra di base anteriore (pattino d'appoggio mobile)
(5) Piastra di base posteriore (pattino d'appoggio fisso)

1. Regolazione corretta
Risultato: superficie piallata liscia

2. Tacche nella superficie
Problema: il filo della lama (o di tutte e due le lame) non si muove parallelamente all'altezza della piastra di base posteriore.

3. Scanalature all'inizio della superficie piallata.
Problema: il filo della lama (o di tutte e due le lame) sta al di sotto dell'altezza della piastra di base posteriore.

4. Scanalature alla fine della superficie piallata.
Problema: il filo della lama (o di tutte e due le lame) sta al di sopra dell'altezza della piastra di base posteriore.

8.4 Sostituzione della cinghia di trasmissione (Fig. 17-18)

- La sostituzione della cinghia dovrebbe essere eseguita da personale qualificato.
- La cinghia di trasmissione (b) deve essere sostituita se consumata.

- Svitate le viti (a) e togliete la copertura della cinghia laterale (6).
- Estraete la cinghia consumata (b) e pulite le due pulegge (c/d).
- Appoggiate la nuova cinghia di trasmissione sulla puleggia piccola (c) e tiratela sulla puleggia grande (d) ruotando l'albero della piallatrice.
- Fate attenzione che le fessure longitudinali della cinghia di trasmissione si trovino nelle scanalature delle ruote di azionamento.
- Mettete la copertura della cinghia (6) e fissatela con le viti (a).

8.5 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



Brug høreværn.
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.
Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



Brug beskyttelsesbriller.
Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.

⚠ **Vigtigt!**
Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

⚠ **ADVARSEL!**
Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.
Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.
Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1/2/3)

2.1 Oversigt over maskinen

1. Indstillingsknap for spåndybde
2. Støvpose
3. Indkoblingsspærring
4. Tænd/Sluk-knap
5. Bageste bundplade
6. Remdæksel
7. Spånudkastadapter
8. Forreste bundplade
9. Magasin til værktøjstilbehør
10. Holder til spånudkastadapter
11. Vingeskrue til trindybdemåler
12. Trindybdemåler
13. Parallelanslag

2.2 Pakkens indhold

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

VIGTIGT
Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Elektrisk håndhøvl
- Støvpose
- Parallelanslag
- Skruenøgle
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

3. Formålsbestemt anvendelse

Den elektriske håndhøvl er beregnet til høvling, falsning og facettering af trædele.

aven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	850 W
Omdrejningstal, ubelastet:	15.000 min^{-1}
Spåndybde:	0-3 mm
Falsedybde:	0-18 mm
Høvlbredde:	82 mm
Kapslingsklasse:	II / ⧈
Vægt:	3,2 kg

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau L_{pA}	94 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	105 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 60745.

Svingningsemissionstal a_h = 3,61 m/s²
Usikkerhed K = 1,5 m/s²

Advarsel!
Det angivne svingningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningsmetode og kan – afhængig af den måde, el-værktøjet anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Tilbageværende risici
Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
3. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter høvlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på høvlen.

⚠ **Vigtigt:** Af sikkerhedsgrunde må høvlen ikke benyttes med magasin til værktøjstilbehør (9) indsat.

5.1 Indstilling af spåndybde (fig. 4/pos. 1)
Ved at dreje indstillingsknap for spåndybde (1) kan spåndybden indstilles i trin à 0,1 mm i området 0–3 mm.

Indstillingsknap for spåndybde (1) i retning med uret: spåndybde øges

Indstillingsknap for spåndybde (1) i retning mod uret: spåndybde mindskes

Når arbejdet er afsluttet, skal spåndybden indstilles således, at knivene forsænkes, så de ikke kan blive beskadiget. Til det formål skal indstillingsknap for spåndybde drejes i position „0“.

5.2 Spånudsugning (fig. 5-8)
For optimal spånudsugning kan der tilsluttes en støvpose (2) til den elektriske håndhøvl; støvposen følger med. Pres støvposen (2) ind i spånudkastadapteren (7) på høvlen.
Støvposen (2) kan sættes på i venstre eller højre side. Spånudkastadapteren (7) monteres i overensstemmelse hermed. For at tage spånudkastadapteren ud af holderen trykkes først på låseknappen (a), hvorefter adapteren (7) trækkes ud af holderen (10). Stik adapteren (7) ind i holderen (10) med den ønskede udkastretning. Adapterens (7) føring (b) skal passe med noten på holderen (10). Låseknappen (a) skal klikke i indgreb i yderstilling. Kontroller, at adapteren sidder ordentlig fast!

Alternativt kan høvlen sluttes til en støvsuger: Sæt støvsugerrøret (c) ind i spånudkastadapteren (7). Kontroller, at alle dele er ordentligt forbundet med hinanden.
Vigtigt! Den støvsuger, der anvendes til udsugning, skal være egnet til det bearbejdede materiale.

5.3 Parallelanslag (fig. 9/pos. 13)
Brug parallelanslaget (13), når du vil høvle parallelt ind på kanten af arbejdsemnet.

Montering af parallelanslag (fig. 9)
- Fastgør parallelanslagets holder (d) på venstre side af høvlen med den medfølgende vingeskrue (a).
- Forbind holderen (d) med slæden på parallelanslaget (13).
- Styreskinnen skal hele tiden være rettet nedad.
- Bestem den nødvendige afstand mellem parallelanslaget og kanten af arbejdsemnet.
- Fastgør delene med låseskruen (b) og vingemøtrikken (c).

6. Betjening

6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 10)
- Den elektriske håndhøvl er udstyret med en sikkerhedsafbryder for at undgå ulykker.
- For at tænde trykkes på låseknappen i siden (3) og på tænd/sluk-knappen. Låseknappen (3) kan betjenes fra venstre og højre.
- For at slukke høvlen slippes tænd/sluk-knappen (4). Knappen (4) springer tilbage i udgangsstilling.

6.2 Arbejdsanvisninger

⚠ **Vigtigt:** Den elektriske håndhøvl skal være tændt, når den føres hen til arbejdsemnet.

6.2.1 Høvling af flader
Indstil den ønskede spåndybde. Sæt høvlen på det træstykke, der skal bearbejdes, med den forreste bundplade, og tænd for høvlen. Skub høvlen hen over fladen med begge hænder; imens skal den forreste og bageste bundplade ligge helt tæt ind.

Til slutbearbejdning af flader skal kun indstilles en moderat spåndybde, til gengæld bearbejdes fladen flere gange.

6.2.2 Rejfning af kanter (fig. 11-12)
- På den forreste bundplade er der indarbejdet tre V-spor (a), som kan benyttes til glat høvling af kanter i en vinkel på 45°. Du kan vælge mellem V-spor (a) i tre forskellige størrelser.
- Tænd for høvlen, og lad den nå op på fuld hastighed. Sæt det ønskede V-spor (a) ind på kanten af arbejdsemnet i en 45°-vinkel.
- Før nu høvlen langs med kanten af arbejdsemnet.
- For at opnå et godt resultat skal fremføringshastigheden og vinkelpositionen holdes konstant.

6.2.3 Høvling af trin (fig. 9/13)
- Du kan høvle trin ved hjælp af parallelanslaget (13).
- Monter parallelanslaget (13) på høvlens venstre side (se punkt 5.3)
- Monter dybdestoppet, idet du fastgør trindybdemåleren (12) til højre foran på huset med låseskruen (11) (se fig. 13).
- Løsn låseskruen (11), og anbring trindybdemåleren (12) således, at den ønskede trindybde vises. Spænd låseskruen (11) fast igen.

Trinbredde:
Trinbredden kan indstilles med parallelanslaget (13).

Trindybde:
Vi anbefaler, at du indstiller en spåndybde på 2 mm, og høvler arbejdsemnet, indtil den nødvendige trindybde er nået.

7. Udskiftning af nettilslutningsledning

Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

8.1 Rengøring
- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Kontaktkul
Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

8.3. Skift af høvlejern (fig. 14-16)

⚠ **Vigtigt:** Træk altid stikket ud af stikkontakten inden arbejder på selve høvlen!

Til skift af høvlejern bruges den medfølgende skruenøgle (a). Skruenøglen (a) finder du i magasinet til værktøjstilbehør (9). Ved behov tages skruenøglen (a) og høvlejernet (b) ud af magasinet til værktøjstilbehør (9). (Se fig. 14.)

⚠ **Vigtigt:** Af sikkerhedsgrunde må høvlen ikke benyttes med magasin til værktøjstilbehør (9) indsat.

Høvlen er forsynet med to vendbare knive af hårdmetal. Vendbare knive har to skær og kan vendes om. Vendeknivenes styrenot sikrer, at højdeindstillingen er den samme ved omskift. Nedslidte, stumpe eller beskadigede knive skal skiftes ud.

Vendeknive af hårdmetal kan ikke efterslibes.
Løsn de tre sekskantskruer (c) med den medfølgende skruenøgle (a), og pres den vendbare kniv af hårdmetal ud af høvlakslen med et stykke træ. (Se fig.15.)

Rengør knivfæstet før montering. Knivene monteres i omvendt rækkefølge. Vær sikker på, at høvlejernet passer med høvlakslens to ender. Udskift altid begge knive for at sikre et ensartet spånaftag.

⚠ **Vigtigt:** Kontroller, før høvlen tages i brug, at knivene er monteret korrekt og sidder fast!

Kontrol af korrekt indstilling (fig. 16)
(8) Forreste bundplade (bevægelig høvlsål)
(5) Bageste bundplade (stationær høvlsål)

1. Korrekt indstilling
Resultat: Glat høvloverflade

2. Riller i overfladen
Problem: Skæret på høvlejernet (eller på begge høvlejern) forløber ikke parallelt med højden på den bageste bundplade.

3. Fuger i startenden af høvlfladen
Problem: Skæret på høvlejernet (eller på begge høvlejern) ligger under den bageste bundplades højdeniveau.

4. Fuger i slutenden af høvlfladen
Problem: Skæret på høvlejernet (eller på begge høvlejern) ligger over den bageste bundplades højdeniveau.

8.4 Udskiftning af drivrem (fig. 17-18)
- Udskiftning af rem skal foretages af kvalificeret person.
- Drivremmen (b) skal udskiftes, hvis den er slidt.
- Løsn skruerne (a), og tag remdækslet i siden (6) af.
- Fjern den slidte drivrem (b), og rens de to remskiver (c/d).
- Læg den nye drivrem på den lille remskive (c), og træk remmen op på den store remskive (d), mens du drejer høvlakslen.
- Rillerne på langs af drivremmen skal ligge i drivhjulenes styrenoter.
- Sæt remdækslet (6) på, og fastgør med skruerne (a).

8.5 Vedligeholdelse
Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

8.6 Reservedelsbestilling:
Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:
- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

10. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30˚C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



Bär dammskyddsmask.
Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



Använd skyddsglasögon.
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

S

⚠ **Obs!**
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.
Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ **VARNING!**
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1/2/3)

2.1 Beskrivning av maskinen
1. Inställningsratt för spåndjup
2. Dammsäck
3. Brytarspärr
4. Strömbrytare
5. Bakre fotplatta
6. Remskydd
7. Adapter till spånutkast
8. Främre fotplatta
9. Förvaringsfack för verktygstillbehör
10. Fäste för adapter till spånutkast
11. Vingskruv till mätsticka för falsdjup
12. Mätsticka för falsdjup
13. Parallellanslag

2.2 Leveransomfattning
- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

VARNING!
Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Elhandhyvel
- Dammsäck
- Parallellanslag
- Fast nyckel
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

3. Ändamålsenlig användning

Elhandhyveln är avsedd för hyvling, falsning och fasning av virke.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt	850 W
Tomgångs-varvtal	15 000 min^{-1}
Spåndjup	0-3 mm
Falsdjup	0-18 mm
Hyvelbredd	82 mm
Skyddsklass	II/⧈
Vikt	3,2 kg

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	94 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	105 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

Vibrationsemissionsvärde a_h = 3,61 m/s^2
Osäkerhet K = 1,5 m/s^2

Varning!
Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverktyget används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverktyget.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!
- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Kvarstående risker
Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:
1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på hyveln.

⚠ **Obs!** Av säkerhetsskäl får elhyveln inte användas medan förvaringsfacket för verktygstillbehör (9) fortfarande är instucket.

5.1 Ställa in spåndjupet (bild 4/pos. 1)
Vrid runt inställningsratten för spåndjupet (1) för att ställa in spåndjupet i steg om 0,1 mm mellan 0 och 3 mm.

Vrid runt inställningsratten för spåndjup (1) i medsols riktning: större spåndjup

Vrid runt inställningsratten för spåndjup (1) i motsols riktning: mindre spåndjup

Efter att du har avslutat arbetet måste du ställa in spåndjupet så att hyvelstålen är försänkta och därmed är skyddade mot skador. Vrid runt inställningsratten för spåndjupet till läge “0”.

5.2 Spånsuganslutning (bild 5-8)
För bästa möjliga spånsugning kan du ansluta en spånsäck (2) som medföljer elhandhyveln. Skjut in spånsäcken (2) i adaptern till spånutkastet (7) på sidan av elhandhyveln.
Spånsäcken (2) kan anslutas antingen till vänster eller höger. Montera adaptern (7) till spånutkastet på motsvarande sida. För att demontera adaptern till spånutkastet, tryck först in spärrknoppen (a) och dra sedan ut adaptern (7) ur fästet (10). Sätt in adaptern (7) med avsedd utkastningsöppning i fästet (10). Se till att styrklacken (b) i adaptern (7) stämmer överens med spåret i fästet (10). Spärrknoppen (a) måste snäppa in hörbart i slutläget. Kontrollera att adaptern sitter fast.

Alternativt kan du ansluta maskinen till en dammsugare. Anslut dammsugarröret (c) till adaptern för spånutkastet (7). Kontrollera att alla delar har kopplats samman på avsett vis.
Obs! Dammsugaren som används till utsugning måste vara lämplig för materialet som bearbetas.

5.3 Parallellanslag (bild 9/pos. 13)
Använd parallellanslaget (13) om du vill hyvla parallellt till arbetsstyckets kant.

Montera parallellanslaget (bild 9)
- Fäst parallellanslagets hållare (d) på vänster sida av maskinen med den bifogade vingskruven (a).
- Montera hållaren (d) på parallellanslagets (13) slid.
- Styrlisten måste alltid vara riktad nedåt.
- Bestäm avståndet mellan parallellanslag och arbetsstyckets kant.
- Fäst delarna med vagnsskruv (b) och vingmutter (c).

6. Använda hyveln

6.1 Strömbrytare (bild 10)
- För att undvika olyckor är elhandhyveln utrustad med en säkerhetsbrytare.
- För att hyveln ska kunna slås på måste du trycka in strömbrytaren och spärrknoppen (3) på sidan samtidigt. Spärrknoppen (3) kan tryckas in från vänster eller höger sida.
- Släpp strömbrytaren (4) för att slå ifrån elhandhyveln. Strömbrytaren (4) hoppar då tillbaka till utgångsläget.

6.2 Arbetsanvisningar

⚠ **Obs!** Elhandhyveln får endast föras fram mot arbetsstycket om den först har slagits på.

6.2.1 Hyvla ytor
Ställ in avsett spåndjup. Sätt elhandhyveln med den främre fotplattan på virket som ska hyvlas och slå sedan på hyveln. Skjut elhyveln med båda händerna över ytan. Se till att den främre och den bakre fotplattan ligger plant mot ytan.

När ytor ska slutbearbetas får endast ett mindre spåndjup vara inställt. Bearbeta ytorna flera gånger.

6.2.2 Fasa kanter (bild 11-12)
- Den främre fotplattan har tre V-spår (a) som du kan använda för att hyvla kanter i en jämn 45° vinkel. Du kan använda ett av de tre olika stora V-spåren (a).
- Slå på maskinen och låt den varva upp till maximal hastighet. Sätt det önskade V-spåret (a) i hyvelns fotplatta i en 45° vinkel mot arbetsstyckets kant.
- För nu elhyveln längs med arbetsstyckets kant.
- För att få ett fint resultat bör du alltid hålla matningshastigheten och maskinens vinkel konstant.

6.2.3 Hyvla stegvis (bild 9/13)
- Du kan hyvla stegvis med hjälp av parallellanslaget (13).
- Montera parallellanslaget (13) till vänster på maskinen (se punkt 5.3).
- Montera djupanslaget genom att fästa mätstickan för falsdjup (12) med hjälp av fixeringsskruven (11) framtill höger på hyvelns kåpa (se bild 13).
- Lossa på fixeringsskruven (11) och positionera mätstickan för falsdjup (12) så att avsett falsdjup visas. Dra åt fixeringsskruven (11) på nytt.

Spånbredd:
Ställ in spånbredden med parallellanslaget (13).

Falsdjup:
Vi rekommenderar att du ställer in ett spåndjup på 2 mm och hyvlar flera gånger över arbetsstycket tills du nått avsett falsdjup.

7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöra maskinen
- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Kolborstar
Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna.
Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

S

8.3. Byta ut hyvelstålen (bild 14-16)

⚠ **Obs:** Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du genomför allt slags arbeten på maskinen!.

För att byta ut hyvelstålen behöver du den bifogade nyckeln (a). Nyckeln (a) finns i förvaringsfacket för verktygstillbehör (9). Vid behov kan du ta ut nyckeln (a) och hyvelstålet (b) ur förvaringsfacket för verktygstillbehör (9) (se bild 14).

⚠ **Obs:** Av säkerhetsskäl får elhyveln inte användas medan förvaringsfacket för verktygstillbehör (9) fortfarande är instucket!.

Elhandhyveln är bestyckad med två vändbara hyvelstål av hårdmetall. Vändbara hyvelstål har två eggar och kan vändas runt. Tack vare styrspåret i de vändbara hyvelstålen kan samma höjdinställning bibehållas även efter att stålen har bytts ut. Slitna, trubbiga eller skadade stål måste bytas ut.

Vändbara hyvelstål av hårdmetall kan inte slipas i efterhand.
Lossa på de tre sexkantskruvarna (c) med den bifogade nyckeln (a) och skjut sedan ut det vändbara hyvelstålet (av hårdmetall) i sidled ur kuttern med ett virkesstycke (se bild 15).

Rengör hyvelstålens säte före montering. Montera stålen i omvänd ordningsföljd. Kontrollera att stålen stämmer överens med kutterns båda ändar. Byt alltid ut båda stålen samtidigt för att uppnå en likformig spåntjocklek.

⚠ **Obs:** Innan elhandhyveln tas i drift måste du kontrollera att stålen har monterats in korrekt och sitter fast!

Kontrollera rätt inställning (bild 16)
(8) Främre fotplatta (rörlig hyvelplatta)
(5) Bakre fotplatta (fast hyvelplatta)

1. Korrekt inställning
Resultat: Slät hyvlad yta

2. Skåror i ytan
Problem: Hyvelstålets (eller båda hyvelstålens) skär löper inte parallellt med den bakre fotplattans höjd.

3. Spår i början av den hyvlade ytan
Problem: Hyvelstålets (eller båda hyvelstålens) skär ligger lägre än den bakre fotplattans höjd.

4. Spår i slutet av den hyvlade ytan
Problem: Hyvelstålets (eller båda hyvelstålens) skär ligger högre än den bakre fotplattans höjd.

8.4 Byta ut drivremmen (bild 17-18)

- Låt endast en utbildad och kvalificerad fackman byta ut drivremmen.
- Drivremmen (b) måste bytas ut om den är sliten.
- Lossa på skruvarna (a) och ta av remskyddet (6) som finns på sidan.
- Ta av den slitna drivremmen (b) och rengör därefter de båda remskivorna (c/d).
- Lägg den nya drivremmen på den mindre remskivan (c) och dra remmen på den stora remskivan (d) medan du vrider runt på kuttern.
- Se till att de längsgående spåren i drivremmen ligger i styrspåren på drivhjulen.
- Sätt på remskyddet (6)och fäst med skruvarna (a).

8.5 Underhåll
I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.6 Reservdelsbeställning
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30˚C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



Nosite zaštitu za sluh.
Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



Nosite masku za zaštitu od prašine.
Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradjivati materijal koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne naočale.
Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uredjaja mogu uzrokovati gubitak vida.

⚠ **Pažnja!**
Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uredjaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.
Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ **UPOZORENJE!**
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (slika 1/2/3)

2.1 Opis uređaja
1. Gumb za podešavanje dubine blanjanja
2. Vreća za sakupljanje prašine
3. Blokada uključivanja
4. Sklopka za uključivanje / isključivanje
5. Stražnja osnovna ploča
6. Poklopac remena
7. Adaptor za izbacivanje piljevine
8. Prednja osnovna ploča
9. Odlagalište pribora za alat
10. Prihvatnik adaptora za izbacivanje piljevine
11. Vijak sa krilatom glavom za šipku za stepenasto mjerenje dubine blanjanja
12. Šipka za stepenasto mjerenje dubine blanjanja
13. Paralelni graničnik

2.2 Sadržaj isporuke
- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR
Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Električna ručna blanjalica
- Vreća za sakupljanje prašine
- Paralelni graničnik
- Ključ za vijke
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

3. Namjenska uporaba

Električna ručna blanjalica namijenjena je za blanjanje, obrubljivanje i ukošavanje drvenih dijelova.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	850 W
Broj okretaja u praznom hodu:	15.000 min^{-1}
Dubina blanjanja:	0 - 3 mm
Dubina obrubljivanja:	0 - 18 mm
Širina blanjanja:	82 mm
Klasa zaštite:	II / ⧈
Težina:	3,2 kg

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

HR/
BIH

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	94 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	105 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

Vrijednost emisije vibracija a_h = 3,61 m/s²
Nesigurnost K = 1,5 m/s²

Upozorenje!
Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.
Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:
1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

5. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

⚠ **Pažnja:** Iz sigurnosnih razloga električna blanjalica ne smije raditi s odlagalištem pribora za alat (9).

5.1 Podešavanje dubine blanjanja (slika 4/poz. 1)
Okretanjem gumba za podešavanje (1) može se dubina blanjanja podešavati u koracima od 0,1 mm do 0 - 3 mm.
Okretanje gumba za podešavanje dubine blanjanja (1) u smjeru kazaljke na satu: veća dubina blanjanja

Okretanje gumba za podešavanje dubine urezivanja (1) suprotno od smjera kazaljke na satu: manja dubina blanjanja

Nakon završenog posla dubina urezivanja se podešava tako da se noževi spuste i na taj način su zaštićeni od oštećenja. U tu svrhu okrenite gumb za podešavanje dubine blanjanja u položaj „0“.

5.2 Usisavanje strugotine (slika 5 - 8)
Za optimalno odsisavanje strugotine možete na električnu ručnu blanjalicu priključiti vreću za sakupljanje prašine (2) sadržanu u opsegu isporuke. Pri tome gurnite vreću za sakupljanje prašine (2) u adapter za izbacivanje strugotine (7) električne ručne blanjalice. Vreća za sakupljanje prašine (2) može se po izboru priključiti lijevo ili desno. U tu svrhu morat ćete na odgovarajući način montirati i adaptor za izbacivanje piljevine (7). Da biste adaptor za izbacivanje piljevine uklonili iz prihvatnika, najprije pritisnite gumb za blokadu (a), a zatim izvucite adaptor (7) iz prihvatnika (10). Utaknite adaptor (7) sa željenim pravcem izbacivanja u prihvatnik (10). Pri tome obratite pažnju na to, da vodilica (b) adaptora (7) bude u potpunosti usklađena s utorom prihvatnika (10). Gumb za blokadu (a) mora čujno dosjesti u krajnji položaj. Provjerite je li adaptor dobro pričvršćen.

Alternativno možete priključiti uređaj na usisavač. U tu svrhu utaknite cijev usisavača (c) u adaptor za izbacivanje piljevine (7). Provjerite jesu li svi dijelovi međusobno dobro spojeni.
Pozor! Korišten usisavač mora biti prikladan za materijal koji se obrađuje.

5.3 Paralelni graničnik (sl. 9/poz. 13)
Primijenite paralelni graničnik (13) kad blanjate paralelno s rubom radnog komada.

Montaža paralelnog graničnika (slika 9)
- Pričvrstite držač (d) paralelnog graničnika s priloženim krilatim vijkom (a) na lijevu stranu uređaja.
- Sad spojite držač (d) s vodilicama paralelnog graničnika (13).
- Letvica vodilice mora biti usmjerena prema dolje.
- Odredite potreban razmak između paralelnog graničnika i ruba radnog komada.
- Dijelove pričvrstite pomoću zapornog vijka (b) i krilne matice (c).

6. Rukovanje

6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 10)
- Električna ručna blanjalica opremljena je sklopkom za sprječavanje nesreće.
- Za uključivanje pritisnite bočni gumb za blokadu (3) i tipku za uključivanje. Gumb za blokadu (3) može se aktivirati s lijeve i desne strane.
- Za isključivanje električne ručne blanjalice pustite tipku za uključivanje (4). Tipka za uključivanje (4) se vraća natrag u početni položaj.

6.2 Upute za rad

⚠ **Pozor:** Električna ručna blanjalica smije se voditi po radnom komadu samo kad je uključena.

6.2.1 Blanjanje površina
Odredite željenu dubinu blanjanja. Postavite električnu ručnu blanjalicu s prednjom osnovnom pločom na drveni komad koji obrađujete i uključite je. Električnu blanjalicu vodite objema rukama preko površine, pri tome moraju prednja i stražnja osnovna ploča u potpunosti nalijegati.
Kod završne obrade površina podesite samo malu dubinu blanjanja i obrađujte površinu više puta.

6.2.2 Obrada rubova (slika 11 - 12)
- Na prednjoj osnovnoj ploči ugrađena su tri V-utora (a) s kojima se rubovi mogu glatko blanjati pod kutom od 45º. Na raspolaganju su Vam tri različite veličine V-utora (a).
- Uključite uređaj i pričekajte da postigne najveću brzinu. Postavite potreban V-utor (a) blanjalice pod kutom od 45 º na rub radnog komada.
- Vodite električnu blanjalicu uzdužno po rubu radnog komada.
- Da biste ostvarili dobar rezultat rada, morate konstantno održavati brzinu pomaka i kut.

6.2.3 Blanjanje stupnjeva (slika 9/13)
- Pomoću paralelnog graničnika (13) možete blanjati postupno.
- Montirajte paralelni graničnik (13) na lijevu stranu uređaja (vidi točku 5.3)
- Montirajte graničnik dubine tako da šipka za mjerenje dubine blanjanja (12) bude pričvršćena pomoću vijka za fiksiranje (11) naprijed desno na kućištu blanjalice (vidi sliku 13).
- Otpustite vijak za fiksiranje (11) i pozicionirajte šipku za mjerenje (12) tako da se vidi željena dubina blanjanja. Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (11).

Širina stupnja:
Pomoću paralelnog graničnika (13) podešavate širinu stupnja.

Dubina stupnja:
Preporučujemo da podesite dubinu blanjanja od 2 mm i blanjate preko radnog komada tako dugo dok ne postignete potrebnu dubinu stupnja.

7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje
- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrl jajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

8.2 Ugljene četkice
Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

8.3. Zamjena noža za blanjanje (slika 14 - 16)

⚠ **Pozor:** Prije svih radova na stroju izvucite utikač iz utičnice!

Za zamjenu noža za blanjanje potreban Vam je priloženi ključ (a). Ključ (a) se nalazi na mjestu za čuvanje pribora za alat (9). Po potrebi uzmite s odlagališta pribora za alat (9) ključ (a) i nož za blanjanje (b) (vidi sliku 14).

⚠ **Pozor:** Iz sigurnosnih razloga električna blanjalica ne smije raditi s odlagalištem pribora za alat (9).

Električna ručna blanjalica opremljena je s dva okretna noža od tvrdog metala. Okretni noževi imaju dvije oštrice i mogu se okretati. Zahvaljujući utoru za vođenje okretnog noža moguće je pri zamjeni zadržati istu visinu. Potrošeni, tupi ili oštećeni noževi moraju se zamjeniti.

Okretni noževi od tvrdog metala ne mogu se naknadno brusiti.
Odvrnite tri imbus vijka (c) s priloženim ključem za vijke (a) i gurajte okretni nož od tvrdog metala sa strane nekim drvenim komadom iz osovine blanjalice (vidi sliku 15).

Prije ugradnje očistite sjedište noža. Ugradnja noža odvija se obrnutim redoslijedom. Provjerite je li nož za blanjanje u potpunosti usklađen sa oba kraja osovine blanjalice. Uvijek mijenjajte oba noža da bi se omogućilo jednako odvođenje piljevine.

⚠ **Pozor:** Prije puštaja električne ručne blanjalice u rad provjerite jesu li noževi pravilno ugrađeni i jesu li dobro pričvršćeni.

Provjeravanje pravilne podešenosti (slika 16)
(8) Prednja osnovna ploča (pokretna stopa za blanjanje)
(5) Stražnja osnovna ploča (fiksna stopa za blanjanje)

1. Pravilna podešenost
Rezultat: Glatka površina blanjanja

2. Urezi na površini
Problem: Oštrice noža za blanjanje (ili oba noža za blanjanje) nisu paralelne s visinom stražnje osnovne ploče.

3. Brazde na početku površine blanjanj
Problem: Oštrice noža za blanjanje (ili oba noža za blanjanje) su ispod visine stražnje osnovne ploče.

4. Brazde na kraju površine blanjanja
Problem: Oštrice noža za blanjanje (ili oba noža za blanjanje) su iznad visine stražnje osnovne ploče.

8.4 Zamjena pogonskog remena (slika 17 - 18)
- Zamjenu remena treba obaviti stručna osoba.
- Pogonski remen (b) mora se zamijeniti ako je istrošen.Odvrnite vijke (a) i skinite bočni poklopac remena (6).
- Odstranite potrošeni pogonski remen (b) i očistite obe remenice (c/d).
- Položite novi pogonski remen na malu remenicu (c) i navucite remen okretanjem osovine blanjalice na veliku remenicu (d).
- Obratite pažnju da uzdužni žljebovi pogonskog remena budu u žlijebovima pogonskih remenica.
- Stavite poklopac remena (6) i pričvrstite ga vijcima (a).

8.5 Održavanje
U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

8.6 Narudžba rezervnih dijelova:
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:
- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.
Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

10. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 ˚C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.



„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“



Nosite zaštitu za sluh.
Uticaj buke može da uzrokuje gubitak sluha.



Nosite masku za zaštitu od prašine.
Kod obrade drva i drugih materijala može da nastane prašina opasna po zdravlje. Ne sme da se obradjuje materijal koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne naočari.
Iskre koje pršte tokom rada ili iver, opiljak i prašina koji izlaze iz uredjaja mogu da uzrokuju gubitak vida.

⚠ **Pažnja!**
Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ **UPOZORENJE!**
Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.
Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.
Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

2. Opis uređaja i obim isporuke (slika 1/2/3)

2.1 Opis uređaja

1. Dugme za podešavanje dubine rendisanja
2. Kesa za sakupljanje prašine
3. Blokada uključivanja
4. Prekidač za uključivanje/isključivanje
5. Zadnja osnovna ploča
6. Poklopac remena
7. Adapter za izbacivanje piljevine
8. Prednja osnovna ploča
9. Odlagalište pribora za alat
10. Prihvatnik adaptera za izbacivanje piljevine
11. Zavrtanj s krilatom glavom za šipku za stepenasto merenje dubine rendisanja
12. Šipka za stepenasto merenje dubine rendisanja
13. Paralelni graničnik

2.2 Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

PAŽNJA
Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Električna ručna rendisaljka
- Kesa za sakupljanje prašine
- Paralelni graničnik
- Ključ za zavrtnje
- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

3. Namensko korišćenje

Električna ručna rendisaljka namenjena je za rendisanje, obrubljivanje i ukošavanje drvenih delova.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	850 W
Broj obrtaja u praznom hodu:	15.000 min^{-1}
Dubina rendisanja:	0 - 3 mm
Dubina obrubljivanja:	0 - 18 mm
Širina rendisanja:	82 mm
Klasa zaštite:	II / ⧈
Težina:	3,2 kg

Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	94 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	105 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Vrednost emisije vibracija a_h = 3,61 m/s²
Nesigurnost K = 1,5 m/s²

Dodatne informacije u vezi električnih alata

Upozorenje!
Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je prema normiranom postupku kontrole i može da se, zavisno od načina korišćenja električnih alata, promeni, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrednosti.

Pomenuta vrednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu uspoređivanja električnog alata jedne firme s električnim alatom neke druge firme.

Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristi za početnu procenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:
1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
3. Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruku, ako se uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

5. Pre puštanja u pogon

Pre uključivanja proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Pre nego počnete da podešavate uređaj, izvucite utikač iz utičnice.

⚠ **Pažnja:** Iz bezbednosnih razloga električna rendisaljka ne sme da radi s odlagalištem pribora za alat (9).

5.1 Podešavanje dubine rendisanja (slika 4/poz. 1)
Obrtanjem dugmeta za podešavanje (1) dubina rendisanja može da se podešava u koracima od 0,1 mm do 0 - 3 mm.

Obrtanje dugmeta za podešavanje dubine rendisanja (1) u smeru skazaljke na časovniku: veća dubina rendisanja

Obrtanje dugmeta za podešavanje dubine rendisanja (1) suprotno od smera skazaljke na časovniku: manja dubina rendisanja

Nakon završenog posla dubina rendisanja se podešava tako da se noževi spuste i na taj način su zaštićeni od oštećenja. U tu svrhu okrenite dugme za podešavanje dubine rendisanja u položaj „0“.

5.2 Usisavanje strugotine (slika 5 - 8)
Za optimalno odsisavanje strugotine možete na električnu ručnu rendisaljku priključiti kesu za sakupljanje prašine (2) sadržanu u isporuci. Pri tome gurnite kesu za sakupljanje prašine (2) u adapter za izbacivanje strugotine (7) električne ručne rendisaljke. Kesa za sakupljanje prašine (2) može se po izboru priključiti levo ili desno. U tu svrhu moraт ćete na odgovarajući način montirati i adapter za izbacivanje piljevine (7). Da biste adapter za izbacivanje piljevine uklonili iz prihvatnika, najpre pritisnite dugme za blokadu (a), a zatim izvucite adapter (7) iz prihvatnika (10). Utaknite adapter (7) sa željenim pravcem izbacivanja u prihvatnik (10). Pri tome obratite pažnju na to, da vodilica (b) adaptera (7) bude u potpunosti usklađena s utorom prihvatnika (10). Dugme za blokadu (a) mora čujno da se uglavi u krajnji položaj. Proverite da li je adapter dobro pričvršćen!

Alternativno možete da priključite uređaj na usisač. U tu svrhu utaknite cev usisača (c) u adapter za izbacivanje piljevine (7). Proverite da li su svi delovi međusobno dobro spojeni.
Pažnja! Korišćen usisač treba da bude podesan za materijal koji se obrađuje.

5.3 Paralelni graničnik (sl. 9/pozicija 13)
Primenite paralelni graničnik (13) kad rendišete paralelno s ivicom radnog komada.

Montaža paralelnog graničnika (slika 9)
- Pričvrstite držač (d) paralelnog graničnika s priloženim krilatim zavrtnjem (a) na levu stranu uređaja.
- Sad spojite držač (d) s vodilicama paralelnog graničnika (13).
- Letvica vodilice mora da bude usmerena prema dole.
- Odredite potrebno odstojanje između paralelnog graničnika i ivice radnog komada.
- Delove pričvrstite pomoću zapornog zavrtnja (b) i krilne navrtke (c).

6. Rukovanje

6.1 Prekidač za uključivanje/isključivanje (slika 10)
- Električna ručna rendisaljka opremljena je sklopkom za sprečavanje nesreće.
- Za uključivanje pritisnite bočno dugme za blokadu (3) i taster za uključivanje. Dugme za blokadu (3) može da se aktivira i sleva i sdesna.
- Za isključivanje električne ručne rendisaljke pustite taster za uključivanje (4). Taster za uključivanje (4) se vraća natrag u početni položaj.

6.2 Uputstva za rad

⚠ **Pažnja:** Električna ručna rendisaljka sme da se vodi po radnom komadu samo kad je uključena.

6.2.1 Rendisanje površina
Odredite željenu dubinu rendisanja. Postavite električnu ručnu rendisaljku s prednjom osnovnom pločom na drveni komad koji obrađujete i uključite je. Električnu rendisaljku vodite obema rukama preko površine, pritom prednja i zadnja osnovna ploča moraju u potpunosti da nalegnu.

Kod finalne obrade površina podesite samo malu dubinu rendisanja i obrađujte površinu više puta.

6.2.2 Obrada ivica (slika 11 - 12)
- Na prednjoj osnovnoj ploči ugrađena su tri V-utora (a) s kojima ivice mogu glatko da se rendišu pod uglom od 45º. Na raspolaganju su Vam tri različite veličine V-utora (a).
- Uključite uređaj i pričekajte da postigne najveću brzinu. Postavite potreban V-utor (a) rendisaljke pod uglom od 45 º na ivicu radnog komada.
- Vodite električnu rendisaljku uzdužno po ivici radnog komada.
- Da biste ostvarili dobar rezultat rada, morate konstantno da održavate brzinu pomaka i ugao.

6.2.3 Postepeno rendisanje (slika 9/13)
- Pomoću paralelnog graničnika (13) možete da rendišete postepeno.
- Montirajte paralelni graničnik (13) na levu stranu uređaja (vidi tačku 5.3)
- Montirajte graničnik dubine tako da šipka za merenje dubine rendisanja (12) bude pričvršćena pomoću zavrtnja za fiksiranje napred desno na kućištu rendisaljke (vidi sliku 13).
- Olabavite zavrtanj za fiksiranje (11) i pozicionirajte šipku za merenje (12) tako da se vidi željena dubina rendisanja. Ponovno pritegnite zavrtanj za fiksiranje (11).

Širina stepena:
Pomoću paralelnog graničnika (13) podešavate širinu stepena.

Dubina stepena:
Preporučamo da podesite dubinu rendisanja od 2 mm i da rendišete preko radnog komada tako dugo dok ne postignete potrebnu dubinu stepena.

7. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje
- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

RS

8.2 Ugljene četkice
Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

8.3 Zamena noža za rendisanje (slika 14 - 16)

⚠ **Pažnja:** Pre svih radova na mašini izvucite utikač iz utičnice!

Za zamenu noža za rendisanje potreban Vam je priloženi ključ (a). Ključ (a) se nalazi na mestu za čuvanje pribora za alat (9). Po potrebi uzmite s odlagališta pribora za alat (9) ključ (a) i nož za rendisanje (b) (vidi sliku 14).

⚠ **Pažnja:** Iz bezbednosnih razloga električna rendisaljka ne sme da radi s odlagalištem pribora za alat (9).

Električna ručna rendisaljka ima dva okretna noža od tvrdog metala. Okretni nož ima dve oštrice i može da se obrne. Zahvaljujući utoru za vođenje okretnog noža moguće je pri zameni zadržati istu visinu. Potrošeni, tupi ili oštećeni noževi moraju da se zamene.

Okretni noževi od tvrdog metala ne mogu da se naknadno bruse.
Olabavite tri imbus zavrtnja (c) s priloženim ključem (a) i gurajte okretni nož od tvrdog metala sa strane nekim drvenim komadom iz osovine rendisaljke (vidi sliku 15).

Pre ugradnje očistite ležište noža. Ugradnja noža sledi obrnutim redom. Proverite da li je nož za rendisanje u potpunosti usklađen s oba kraja osovine rendisaljke. Uvek menjajte oba noža kako bi se omogućilo jednako odvođenje piljevine.

⚠ **Pažnja:** Pre puštaja električne ručne rendisaljke u rad proverite jesu li noževi pravilno ugrađeni i da li su dobro pričvršćeni.

Proveravanje pravilne podešenosti (slika 16)
(8) Prednja osnovna ploča (pokretna stopa za rendisanje)
(5) Zadnja osnovna ploča (fiksna stopa za rendisanje)

1. Pravilna podešenost
Rezultat: Glatka površina rendisanja

2. Urezi na površini
Problem: Oštrice noža za rendisanje (ili oba noža za rendisanje) nisu paralelne s visinom zadnje osnovne ploče.

3. Brazde na početku površine rendisanja
Problem: Oštrice noža za rendisanje (ili oba noža za rendisanje) su ispod visine zadnje osnovne ploče.

4. Brazde na kraju površine rendisanja
Problem: Oštrice noža za rendisanje (ili oba noža za rendisanje) su iznad visine zadnje osnovne ploče.

8.4 Zamena pogonskog kaiša (slika 17 - 18)
- Zamenu remena treba da obavi kvalifikovano lice.
- Pogonski kaiš (b) mora da se se zameni ako je istrošen.
- Odvrnite zavrtnje (a) i skinite bočni poklopac kaiša (6).
- Odstranite potrošeni pogonski kaiš (b) i očistite obe remenice (c/d).
- Položite novi pogonski kaiš na malu remenicu (c) i navucite remen obrtanjem osovine rendisaljke na veliku remenicu (d).
- Obratite pažnju da uzdužni žlebovi pogonskog remena budu u žlebovima pogonskih remenica.
- Stavite poklopac remena (6) i pričvrstite ga zavrtnjima (a).

8.5 Održavanje
U unutrašnjosti uredjaja nema dijelova koje treba održavati.

8.6 Naručivanje rezervnih dijelova
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:
- tip uredjaja
- broj artikla uredjaja
- identifikacijski broj uredjaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

10. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suvo mesto zaštićeno od smrzavanja, kojem deca nemaju pristup. Optimalna temperatura za čuvanje je između 5 i 30 ˚C. Električni alat čuvajte u originalnom pakovanju.

CZ



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Noste ochrannou prachovou masku.
Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



Noste ochranné brýle.
Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

⚠ **Pozor!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.
Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ **VAROVÁNÍ!**
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2/3)

2.1 Popis přístroje

1. Nastavovací knoflík pro hloubku třísky
2. Sáček na zachytávání prachu
3. Blokování zapnutí
4. Za-/vypínač
5. Zadní základová deska
6. Kryt řemene
7. Adaptér na vyhazování hoblin
8. Přední základová deska
9. Uložení pro příslušenství nástroje
10. Upínání pro adaptér na vyhazování hoblin
11. Křídlový šroub pro stupnici na měření hloubky stupňů
12. Stupnice na měření hloubky stupňů
13. Paralelní doraz

2.2 Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR
Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Elektrický ruční hoblík
- Sáček na zachytávání prachu
- Paralelní doraz
- Klíč na šrouby a matice
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

3. Použití podle účelu určení

Elektrický ruční hoblík je určen na hoblování, drážkování a zkosování hran dřevěných dílů.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	850 W
Otáčky chodu naprázdno:	15.000 min^{-1}
Hloubka třísky:	0-3 mm
Falcovací hloubka:	0-18 mm
Šířka záběru:	82 mm
Třída ochrany:	II / ⧈
Hmotnost:	3,2 kg

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

CZ

Hladina akustického tlaku L_{pA}	94 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

Emisní hodnota vibrací a_h = 3,61 m/s²
Nejistota K = 1,5 m/s²

Varování!
Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!
- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika
I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy
zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:
1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

5. Před uvedením do provozu

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

⚠ **Pozor:** Z bezpečnostních důvodů nesmí být elektrický hoblík provozován se zasunutým uložením pro příslušenství nástroje (9).

5.1 Nastavení hloubky třísky (obr. 4/pol. 1)
Otáčením nastavovacího knoflíku pro hloubku třísky (1) může být v 0,1 mm krocích nastavena hloubka třísky 0–3 mm.

Otáčení nastavovacího knoflíku pro hloubku třísky (1) ve směru hodinových ručiček: větší hloubka třísky

Otáčení nastavovacího knoflíku pro hloubku třísky (1) proti směru hodinových ručiček: menší hloubka třísky

Po ukončení práce nastavit hloubku třísky tak, aby nůž nevyčníval ven a byl tím chráněn proti poškození. K tomu otočte nastavovací knoflík pro hloubku třísky do polohy „0“.

5.2 Odsávání hoblin (obr. 5-8)
Pro optimální odsávání hoblin můžete na elektrický ruční hoblík připojit sáček na zachytávání prachu (2), obsažený v rozsahu dodávky. K tomu nasuňte sáček na zachytávání prachu (2) na adaptér na vyhazování hoblin (7) elektrického ručního hoblíku.
Sáček na zachytávání prachu (2) může být na přání připojen vlevo nebo vpravo. K tomu musí být adaptér na vyhazování hoblin (7) příslušně namontován.
Abyste odstranili adaptér na vyhazování hoblin z upínání, stiskněte nejdříve zajišťovací knoflík (a) a poté vytáhněte adaptér (7) z upínání (10). Zastrčte adaptér (7) s požadovaným směrem vyhazování do upínání (10). Dbejte přitom na to, aby vedení (b) adaptéru (7) souhlasilo s drážkou upínání (10).
Zajišťovací knoflík (a) musí v koncové poloze slyšitelně zaskočit. Zkontrolujte, zda adaptér pevně drží!

Přístroj můžete alternativně připojit na vysavač. Nastrčte k tomu trubici vysavače (c) na adaptér na vyhazování hoblin (7). Zkontrolujte, zda jdou všechny díly navzájem dobře spojeny.
Pozor! Vysavač používaný k odsávání musí být vhodný pro zpracovávaný materiál.

5.3 Paralelní doraz (obr. 9/pol. 13)
Použijte paralelní doraz (13), pokud budete hoblovat paralelně k okraji obrobku.

Montáž paralelního dorazu (obr. 9)
- Upevněte držák (d) paralelního dorazu pomocí dodaného křídlového šroubu (a) na levé straně přístroje.
- Nyní spojte držák (d) se saněmi paralelního dorazu (13).
- Vodicí lišta musí být vyrovnána vždy směrem dolů.
- Nastavte mezi paralelním dorazem a okrajem obrobku potřebnou vzdálenost.
- Díly upevněte pomocí vratového šroubu (b) a křídlové matice (c).

6. Obsluha

6.1 Za-/vypínač (obr. 10)
- Elektrický ruční hoblík je vybaven bezpečnostním spínačem na zabránění úrazům.
- Na zapnutí stisknout boční blokovací knoflík (3) a spínací tlačítko. Blokovacím knoflíkem (3) je možno pohybovat zleva doprava.
- Na vypnutí elektrického ručního hoblíku pustit spínací tlačítko (4). Spínací tlačítko (4) se vrátí do výchozí polohy.

6.2 Pracovní pokyny

⚠ **Pozor:** Elektrický ruční hoblík smí být přibližován k obrobku pouze v zapnutém stavu.

6.2.1 Hoblování ploch
Nastavte požadovanou hloubku třísky. Elektrický ruční hoblík přiložit přední základovou deskou na obrobek určený k opracování a hoblík zapnout. Elektrický ručník hoblík posunovat přes plochu oběma rukama, přitom musí přední a zadní základová deska zcela přiléhat.

Ke konečným úpravám ploch nastavit pouze malou hloubku třísky a plochu několikrát opracovat.

6.2.2 Srážení hran (obr. 11-12)
- Na přední základové desce jsou zapracovány tři drážky tvaru V (a), jejichž pomocí můžete hladce hoblovat hrany v úhlu 45°. K dispozici máte tři různě velké drážky tvaru V (a).
- Zapněte přístroj a nechte ho dosáhnout jeho plné rychlosti. Nasaďte požadovanou drážku tvaru V (a) hoblíku v úhlu 45° na hranu obrobku.
- Nyní veďte elektrický ruční hoblík po délce hrany obrobku.
- Abyste dosáhli kvalitativně dobrého výsledku, měli byste udržovat konstantní rychlost posuvu a polohu úhlu.

6.2.3 Hoblování stupňů (obr. 9/13)
- Za pomoci paralelního dorazu (13) mohou být hoblovány stupně.
- Namontujte paralelní doraz (13) na levé straně přístroje (viz bod 5.3).
- Namontujte hloubkový doraz tak, že upevníte stupnici na měření hloubky stupňů (12) pomocí zajišťovacího šroubu (11) vpředu napravo na krytu hoblíku (viz obr. 13).
- Povolte zajišťovací šroub (11) a umístěte stupnici na měření hloubky stupňů (12) tak, aby byla ukazována požadovaná hloubka stupně. Zajišťovací šroub (11) opět utáhněte.

Šířka stupňů:
Šířka stupňů může být nastavena pomocí paralelního dorazu (13).

Hloubka stupňů:
Doporučujeme nastavit hloubku třísky 2 mm a obrobek tolikrát přehoblovat, až je dosaženo požadované hloubky stupně.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Čištění
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala

voda.

8.2 Uhlíkové kartáčky
Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.
Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze

8.3. Výměna hoblovacích nožů (obr. 14-16)

⚠ **Pozor:** Před všemi pracemi na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!

Na výměnu hoblovacích nožů potřebujete přiložený klíč na šrouby (a). Klíč na šrouby (a) se nachází v uložení pro příslušenství nástroje (9). V případě potřeby vyjměte klíč na šrouby (a) a hoblovací nůž z uložení pro příslušenství nástroje (9). (viz obr. 14).

⚠ **Pozor:** Z bezpečnostních důvodů nesmí být elektrický hoblík provozován se zasunutým uložením pro příslušenství nástroje (9).

Elektrický ruční hoblík je osazen dvěma oboustrannými noži z tvrdokovu. Oboustranné nože mají dvě ostří a mohou být otočeny. Díky vodicí drážce oboustranných nožů je při výměně zaručeno stejné nastavení výšky. Opotřebované, tupé nebo poškozené nože musí být vyměněny.

Oboustranné nože z tvrdokovu nelze nabrousit. Přiloženým klíčem na šrouby (a) povolte tři šrouby se šestihrannou hlavou (c) a pomocí kusu dřeva oboustranné nože z tvrdokovu bočně z hřídele hoblíku vysuňte. (viz obr. 15).
Před montáží vyčistěte místo uložení nožů. Montáž nožů se provádí v opačném pořadí. Zkontrolujte, zda hoblovací nůž souhlasí s oběma konci hřídele hoblíku. Vyměňte vždy oba nože, aby byl zaručen rovnoměrný úběr třísky.

⚠ **Pozor:** Před uvedením elektrického ručního hoblíku do provozu je třeba zkontrolovat správnou montážní polohu a pevnost nožů!

Kontrola správného nastavení (obr. 16)
(8) Přední základová deska (pohyblivá hoblovací botka)
(5) Zadní základová deska (pevná hoblovací botka)

1. Správné nastavení
Výsledek: Hladký ohoblovaný povrch

2. Zářezy v povrchu
Problém: Ostří hoblovacího nože (nebo obou hoblovacích nožů) neprobíhá paralelně k výšce zadní základové desky.

3. Zářezy na začátku hoblované plochy
Problém: Ostří hoblovacího nože (nebo obou hoblovacích nožů) leží pod výškou zadní základové desky.

4. Zářezy na konci hoblované plochy
Problém: Ostří hoblovacího nože (nebo obou hoblovacích nožů) leží nad výškou zadní základové desky.

8.4 Výměna hnacího řemene (obr. 17-18)
- Výměnu řemene by měl provádět kvalifikovaný odborník.
- Hnací řemen (b) musí být vyměněn v tom případě, když je opotřebován.
- Povolte šrouby (a) a odejměte postranní kryt řemene (6).
- Odstraňte opotřebovaný hnací řemen (b) a vyčistěte obě řemenice (c/d).
- Položte nový hnací řemen na malou řemenici (c) a nasaďte řemen za současného otáčení hřídele hoblíku na velkou řemenici (d).
- Dbejte na to, aby podélné drážky hnacího řemene ležely ve vodicích drážkách hnacích kol.
- Kryt řemene (6) nasadit a pomocí šroubů (a) upevnit.

8.5 Údržba
Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

8.6 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

10. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 ˚C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.



„Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu “



Používajte ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



Používajte ochrannú masku proti prachu.
Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



Noste ochranné okuliare.
Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky aprach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.

⚠ **Pozor!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ **VÝSTRAHA!**
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.
Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1/2/3)

2.1 Popis prístroja

1. Nastavovacia skrutka pre hĺbku triesky
2. Vrecko na zachytávanie prachu
3. Blokovanie zapnutia
4. Vypínač zap/vyp
5. Zadná základná doska
6. Kryt remeňa
7. Adaptér vyhadzovania triesok
8. Predná základná doska
9. Uloženie pre príslušenstvo nástrojov
10. Uloženie pre adaptér vyhadzovania triesok
11. Krídlová skrutka pre meradlo hĺbky stupňov
12. Meradlo hĺbky stupňov
13. Paralelný doraz

2.2 Obsah dodávky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

POZOR
Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

- Elektrický ručný hoblík
- Vrecko na zachytávanie prachu
- Paralelný doraz
- Skrutkovací kľúč
- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy

3. Správne použitie prístroja

Elektrický ručný hoblík je určený na hobľovanie, drážkovanie a skosenie hrán dreveného materiálu.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.
Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Príkon:	850 W
Voľnobežné otáčky:	15.000 min^{-1}
Hĺbka triesky:	0 - 3 mm
Hĺbka drážky:	0 - 18 mm
Šírka hobľovania:	82 mm
Trieda ochrany:	II / ⧈
Hmotnosť:	3,2 kg

Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	94 dB (A)
Nepresnosť K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105 dB (A)
Nepresnosť K_{WA}	3 dB

Používajte ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 60745.

Hodnota emisií vibrácií a_h = 3,61 m/s²
Nepresnosť K = 1,5 m/s²

Výstraha!
Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!
- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

Zvyškové riziká
Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:

1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržuje správnym spôsobom.

5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.

⚠ **Pozor:** Z bezpečnostných dôvodov sa elektrický hoblík nesmie prevádzkovať so zasunutým uložením pre príslušenstvo nástrojov (9).

5.1 Nastavenie hĺbky triesok (obr. 4/pol. 1)
Otáčaním nastavovacej skrutky pre hĺbku triesok (1) sa dá hĺbka triesok nastavovať v 0,1 mm krokoch od 0 - 3 mm.

Otáčanie nastavovacej skrutky pre hĺbku triesok (1) v smere hodinových ručičiek: väčšia hĺbka triesok

Otáčanie nastavovacej skrutky pre hĺbku triesok (1) proti smeru hodinových ručičiek: menšia hĺbka triesok

Po ukončení práce sa musí nastaviť hĺbka triesky tak, aby boli nože zasunuté a tým pádom chránené proti poškodeniu. Otočte k tomu nastavovaciu skrutku pre hĺbku triesok do polohy „0“.

5.2 Odsávanie triesok (obr. 5 - 8)
Pre optimálne odsávanie triesok môžete na elektrický ručný hoblík pripojiť vrecko na zachytávanie prachu (2), ktoré je súčasťou objemu dodávky. Zasuňte vrecko na zachytávanie prachu (2) do adaptéra vyhadzovania triesok (7) elektrického ručného hoblíka. Vrece na zachytávanie prachu (2) sa môže zapojiť voliteľne buď vľavo alebo vpravo. K tomu musíte príslušne namontovať adaptér vyhadzovania triesok (7). Na odobratie adaptéra vyhadzovania triesok stlačte najskôr blokovací gombík (a) a následne adaptér (7) vytiahnite z uloženia (10). Zasuňte adaptér (7) so želaným smerom vyhadzovania do uloženia (10). Dbajte pritom na to, aby sa vedenie (b) adaptéra (7) prekrývalo s drážkou uloženia (10). Blokovací gombík (a) musí v koncovej polohe nahlas zakliknúť. Skontrolujte pevné upevnenie adaptéra!

Prístroj môžete alternatívne pripojiť na vysávač. Zasuňte pritom trubicu vysávača (c) do adaptéru

vyhadzovania triesok (7). Skontrolujte, či sú všetky diely navzájom dobre spojené.
Pozor! Vysávač použitý na odsávanie musí byť vhodný na odsávanie opracovávaného materiálu.

5.3 Paralelný doraz (obr. 9/pol. 13)
Používajte paralelný doraz (13) v tom prípade, keď chcete hobľovať rovnobežne s okrajom obrábaného materiálu.

Montáž paralelného dorazu (obr. 9)
- Upevnite držiak (d) paralelného dorazu pomocou priloženej krídlovej skrutky (a) na ľavej strane prístroja.
- Spojte teraz pripevnený držiak (d) so saňami paralelného dorazu (13).
- Vodiaca lišta musí byť vždy nasmerovaná smerom nadol.
- Nastavte potrebný odstup medzi paralelným dorazom a okrajom obrobku.
- Upevnite diely pomocou uzatváracej skrutky (b) a krídlovej matice (c).

6. Obsluha

6.1 Vypínač zap/vyp (obr. 10)
- Elektrický ručný hoblík je vybavený bezpečnostným vypínačom na zabránenie nehodám.
- Zapnutie sa uskutočňuje stlačením postranného blokovacieho tlačidla (3) a vypínača. Blokovacie tlačidlo (3) sa môže stlačiť zľava a sprava.
- Vypnutie elektrického hoblíka sa uskutočňuje pustením vypínacieho tlačidla (4). Vypínacie tlačidlo (4) vyskočí znovu do východzej polohy.

6.2 Pracovné pokyny

⚠ **Pozor:** Elektrický ručný hoblík môže byť priložený k obrobku len v zapnutom stave.

6.2.1 Hobľovanie plôch
Nastavte hoblík na požadovanú hĺbku triesky. Elektrický ručný hoblík nasaďte prednou základnou doskou na spracovávaný drevený obrobok a potom hoblík zapnite. Elektrický ručný hoblík posúvajte pomocou oboch rúk po ploche, pričom musí predná a zadná základná doska celkom priliehať na povrchu.

Na dokončovacie opracovanie plôch nastaviť len veľmi malú hĺbku triesky a plochu niekoľkokrát opracovať.

6.2.2 Zrážanie hrán (obr. 11 - 12)
- Na prednej základnej doske sú zapracované tri V-drážky (a), pomocou ktorých môžete hladko hobľovať hrany v uhle 45º. K dispozícii máte tri rôzne veľké V-drážky (a).
- Zapnite prístroj a nechajte ho dosiahnuť plnú rýchlosť. Nasaďte požadovanú V-drážku (a) hoblíka v 45º uhle na hranu obrobku.
- Veďte elektrický hoblík pozdĺž hrany obrobku.
- Na dosiahnutie kvalitatívne dobrého výsledku by ste mali dodržiavať konštantnú rýchlosť posuvu a polohu uhlu.

6.2.3 Hobľovanie stupňov (obr. 9/13)
- Pomocou paralelného dorazu (13) môžete hobľovať taktiež stupne.
- Namontujte paralelný doraz (13) na ľavej strane prístroja (pozri bod 5.3)
- Namontujte hĺbkový doraz, pričom meradlo hĺbky stupňov (12) upevnite pomocou aretačnej skrutky (11) vpredu vpravo na kryte hoblíka (pozri obr. 13).
- Povoľte aretačnú skrutku (11) a dajte meradlo hĺbky stupňov (12) do polohy tak, aby sa zobrazila požadovaná hĺbka stupňov. Aretačnú skrutku (11) znovu pevne dotiahnite.

Šírka stupňov:
Šírka stupňov sa môže nastaviť pomocou paralelného dorazu (13).

Hĺbka stupňov:
Odporúčame, aby ste nastavili hĺbku triesky na 2 mm, pričom hobľujte obrobok tak dlho, až kým nedosiahnete požadovanú hĺbku stupňa.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

8.1 Čistenie
- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným

SK

vzduchom pri nastavení na nízky tlak.

- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

8.2 Uhlíkové kefky
Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektri károm.
Pozor! Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

8.3. Výmena hobľovacieho noža (obr. 14 - 16)

⚠ **Pozor:** Pred všetkými úpravami na prístroji vytiahnuť elektrický kábel zo zásuvky!

Na výmenu hobľovacieho noža potrebujete priložený skrutkovač (a). Skrutkovač (a) sa nachádza v uložení pre príslušenstvo nástrojov (9). V prípade potreby vyberte z uloženia pre príslušenstvo nástrojov (9) skrutkovač (a) a hobľovací nôž (b). (pozri obr. 14).

⚠ **Pozor:** Z bezpečnostných dôvodov sa elektrický hoblík nesmie prevádzkovať so zasunutým uložením pre príslušenstvo nástrojov (9).

Elektrický ručný hoblík je vybavený dvoma tvrdokovovými otočnými nožmi. Otočné nože majú dve ostria a môžu byť otočené. Vďaka vodiacej drážke pre otočné nože sa pri výmene zaručuje rovnaké výškové nastavenie. Opotrebené, tupé alebo poškodené nože musia byť vymenené.

Tvrdokovové otočné nože nie je možné dodatočne nabrúsiť.
Uvoľnite tri šesťhranné skrutky (c) pomocou priloženého skrutkovacieho kľúča (a) a posuňte tvrdokovový otočný nôž postranne pomocou kusu dreva von z hobľovacieho hriadeľa. (pozri obr. 15).

Pred montážou vyčistite usadenie nožov na hriadeli. Montáž nožov sa uskutočňuje v opačnom poradí. Postarajte sa o to, aby boli hobľovacie nože na obidvoch koncoch zarovnané s hobľovacím hriadeľom. Vymeňte vždy obidva nože, aby ste tak zabezpečili rovnomerné oddeľovanie triesok.

⚠ **Pozor:** Pred uvedením elektrického ručného hoblíka do prevádzky sa musí skontrolovať, či sú nože zabudované v správnej polohe a pevne sedia.

Kontrola správneho nastavenia (obr. 16)
(8) Predná základná doska (pohyblivá hoblíková noha)
(5) Zadná základná doska (pevná hoblíková noha)

1. Správne nastavenie
Výsledok: Hladký hobľovaný povrch

2. Ryhy v povrchu
Problém: Ostrie hobľovacieho noža (alebo obidvoch hobľovacích nožov) nie je rovnobežné k výške zadnej základnej dosky.

3. Drážky na začiatku hobľovanej plochy
Problém: Ostrie hobľovacieho noža (alebo obidvoch hobľovacích nožov) sa nachádza pod výškou zadnej základnej dosky.

4. Drážky na konci hobľovanej plochy
Problém: Ostrie hobľovacieho noža (alebo obidvoch hobľovacích nožov) sa nachádza nad výškou zadnej základnej dosky.

8.4 Výmena hnacieho remeňa (obr. 17 - 18)

- Výmenu remeňa by mal vykonať kvalifikovaný odborný pracovník.
- Hnací remeň (b) sa musí vymeniť, ak je opotrebovaný.
- Uvoľnite skrutky (a) a odoberte postranné kryty remeňa (6).
- Odstráňte opotrebovaný hnací remeň (b) a vyčistite obidva remeňové kotúče (c/d).
- Založte nový hnací remeň na malý remeňový kotúč (c) a natiahnite hnací remeň na veľký remeňový kotúč (d), pričom zároveň otáčajte hobľovacím hriadeľom.
- Dbajte na to, aby ležali pozdĺžne ryhy hnacieho remeňa vo vodiacich drážkach hnacích kolies.
- Kryt remeňa (6) nasaďte a pripevnite skrutkami (a).

8.5 Údržba
Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

8.6 Objednávanie náhradných dielov:
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www-isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

10. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- (D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB) explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL) verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P) declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK) attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN) vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EE) tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ) vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SLO) potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- (SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H) a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG) декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (LV) paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LT) apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO) declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
- (GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (HR) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (BIH) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (RS) potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (RUS) следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (UKR) проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (MK) ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- (TR) Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (N) erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS) Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Elektro-Handhobel RT-PL 82 (Einhell)

- [ ] 87/404/EC_2009/105/EC
- [ ] 2005/32/EC_2009/125/EC
- [ ] 2006/95/EC
- [ ] 2006/28/EC
- [x] 2004/108/EC
- [ ] 2004/22/EC
- [ ] 1999/5/EC
- [ ] 97/23/EC
- [ ] 90/396/EC_2009/142/EC
- [ ] 89/686/EC_96/58/EC
- [x] 2011/65/EC
- [x] 2006/42/EC
  - [ ] Annex IV
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- [ ] 2000/14/EC_2005/88/EC
  - [ ] Annex V
  - [ ] Annex VI
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- [ ] 2004/26/EC
  Emission No.:

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

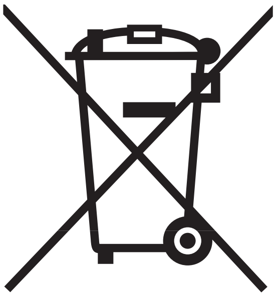
Landau/Isar, den 12.03.2013

Weichselgartner/General-Manager

Unger/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 43.452.70 **I.-No.:** 11033
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR008223
Documents registrar: Georg Riedel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(DK) (N) Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdra gelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

(S) Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

(HR) (BIH) Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(RS) Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:
Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(CZ) Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

(SK) Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

D Technische Änderungen vorbehalten

GB Technical changes subject to change

F Sous réserve de modifications

I Con riserva di apportare modifiche tecniche

DK N Der tages forbehold för tekniske ændringer

S Förbehåll för tekniska förändringar

HR BIH Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

RS Zadržavamo pravo na tehničke promen

CZ Technické změny vyhrazeny

SK Technické změny vyhradené

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

HR BIH JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

(D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

Name: ❷	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ / Ort	Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸ **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie:** JA ☐ NEIN ☐ | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 04/2013 (01)